

(E) Instrucciones de servicio

Nr. 99 076.ES.80B.0

• **Holzhackmaschine**

WID-U *plus*

(Type SHM 076 : + . . 01001)

WID-M *plus*

(Type SHM 076 : + . . 01001)

WID-KL *plus*

(Type SHM 076 : + . . 01001)



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



E

Estimado Sr. agricultor!

Acaba de efectuar una excelente elección. Nos alegramos por ello y le felicitamos por haberse decidido por Pöttinger und Lansberg. En calidad de colaborador suyo en cuestiones técnicas agrarias le ofrecemos calidad y eficiencia además un servicio fiable.

Para valorar las condiciones de servicio de nuestra maquinaria agraria y así poder tener en cuenta estas demandas en el momento en que desarrollemos nuevas máquinas, le solicitamos que nos proporcione algunos detalles.

Además, esto nos facilita poder informarle con más precisión acerca de los nuevos desarrollos.

Responsabilidad sobre el producto, información obligatoria.

La responsabilidad sobre el producto obliga al fabricante y al distribuidor a librar el manual de manejo en el momento en que venden las máquinas y a instruir al cliente acerca de las disposiciones de manejo, seguridad y mantenimiento de los equipos.

Para poder comprobar que tanto la máquina como el manual de manejo han sido debidamente entregados deberá hacerse constar un certificado.

Para ello:

- Debe enviarse el **Documento A** firmado a la empresa Pöttinger (si se trata de un equipo Landsberg, a la empresa Landsberg),
- El **Documento B** debe permanecer en manos del concesionario que ha suministrado la máquina.
- El **Documento C** se lo queda el cliente.

Según la ley de responsabilidad sobre el producto, el agricultor se considera empresario. Cualquier desperfecto desde el punto de vista de la ley de responsabilidad sobre el producto se considera un desperfecto causado por una máquina pero que no surge de ella; para la responsabilidad se prevé una franquicia (EURO 500,-).

Los daños empresariales en referencia a la ley de responsabilidad sobre el producto están excluidos de la responsabilidad.

¡Atención! También en el caso que el cliente, posteriormente, libre la máquina a un tercero, deberá entregar igualmente el manual de manejo e instruir al nuevo propietario acerca de las disposiciones nombradas arriba.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informaciones técnicas actuales, útiles enlaces y entretenimiento

E INSTRUCCIONES PARA LA
ENTREGA DEL PRODUCTO

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

De acuerdo con las obligaciones emanadas de la responsabilidad por el producto, rogamos verifiquen los puntos

Marcar lo que proceda.



Máquina revisada según albarán de entrega. Retiradas todas las piezas adjuntas. Todos los dispositivos de seguridad, árbol cardán y elementos de mando presentes.



Funcionamiento, puesta en marcha y mantenimiento de la máquina han sido comentados y explicados al cliente a tenor del manual de instrucciones.



Verificada la correcta presión de los neumáticos.



Verificado el firme asiento de las tuercas de las ruedas.



Informado sobre el correcto régimen de revoluciones del árbol de toma.



Adaptación al tractor realizada: ajuste de tres puntos.



Realizado el correcto dimensionado del árbol cardán.



Realizada marcha de prueba sin detectar anomalías.



Explicadas las funciones durante la marcha de prueba.



Explicado el viraje en posición de transporte y de trabajo.



Entregada información de accesorios y/o equipos opcionales.



Efectuadas instrucciones sobre la necesidad imperiosa de leer el manual de instrucciones.

Para poder comprobar que tanto la máquina como el manual de manejo han sido debidamente entregados deberá hacerse constar un certificado.

Para ello:

- Debe enviarse el **Documento A** firmado a la empresa Pöttinger **oder via Internet (www.poettinger.at) zu übermitteln.**
- El **Documento B** debe permanecer en manos del concesionario que ha suministrado la máquina.
- El **Documento C** se lo queda el cliente.

Indice

FICHA TÉCNICA ===== 6

USO DEFINIDO DEL MECANISMO

SEGADOR ===== 7

Indicaciones de seguridad 7

Uso definido del mecanismo segador 7

SIGNOS DE SEGURIDAD ===== 8

Significado de los signos de seguridad 8

MONTAJE DE LA MÁQUINA ===== 9

Suspensión a los tres puntos (1) 9

Montaje de la lanza (7) 9

MONTAJE DE UNA PROLONGACIÓN DE DESCARGA ===== 10

Montaje de una prolongación de descarga (opcional) 10

POSICIÓN DE TRANSPORTE ===== 11

Posición de transporte (TR) 11

Acoplamiento de remolque 12

Transporte por carretera 12

Estacionamiento (aparcamiento) de la máquina 12

AUTOMATISMO DE DESCONEXIÓN WID-MATIC ===== 13

Funcionamiento del automatismo de desconexión 13

Trabajo sin automatismo de desconexión 13

Puesta en funcionamiento del automatismo de desconexión 13

Desconexión del automatismo de desconexión 13

AUTOMATISMO DE DESCONEXIÓN CON CONTADOR DE HORAS DE SERVICIO INCORPORADO ===== 14

Funcionamiento del automatismo de desconexión 14

Contador de horas de servicio 14

AJUSTE DE LA LONGITUD DE TROCEADO ===== 15

Regulación de la longitud de troceado 15

REGULACIÓN DE LA LONGITUD DE CORTE EN LA WID U/M PLUS===== 16

Regulación de la longitud de corte en la WID U/M plus 16

Regular la longitud de corte: 16

Después de terminado el proceso de regulación 16

REGULACIÓN DE LA LONGITUD DE CORTE EN LA WID K/L PLUS ===== 17

Regulación de la longitud de corte en la

WID-KL plus 17

Troceado corto 17

Troceado largo 17

DESMONTAJE O MONTAJE DE PLACA PORTACUCHILLAS CON CUCHILLA ===== 18

Colocación de las placas cobertoras (para la WID U/M plus) 18

DESMONTAJE Y MONTAJE DE PLACAS PORTACUCHILLAS===== 19

Equipamiento para accionamiento con 4 cuchillas 19

Accionamiento con una cuchilla 19

COLOCACIÓN DEL PEINE DE ROMPIMIENTO Ó DE LA TAPA===== 20

Dotar al peine de rompimiento con cuchillas 20

Colocación del peine de rompimiento ó de la tapa 20

Tornillos de ajuste (SK = hexagonal) 20

Cambio de marcha para velocidad de entrada 21

Mando del circuito hidráulico 21

Transmisión del eje motriz del tractor (540 ó 1000 r.p.m.) 21

APLICACIONES DE TRABAJO === 22

Antes de la puesta en marcha 22

Puesta en marcha 23

FALLAS EN LA ZONA DE ENTRADA = 24

**ELIMINACIÓN DE ATASCOS EN EL
DESCARGADOR ===== 25**

**ELIMINACIÓN DE ATASCOS EN LA CAJA
DE CUCHILLAS RADIALES===== 26**

REAFILADO DE CUCHILLAS ===== 29
Reafilado de cuchillas..... 29

**REGULACIÓN DE LA CONTRACU-
CHILLA ===== 30**
Regulación de la contracuchilla..... 30

**WID CON MOTOR DIESEL MONTADO
Y EJE DE ROTACIÓN RÁPIDA HASTA
80 KM/H===== 31**
WID con motor diesel montado y eje de
rotación rápida de hasta 80 km/h 31

ENTRETENIMIENTO ===== 32
Entretimiento 32
Control antes de la primera aplicación 32
Depósito de aceite hidráulico 33

CAJA DE VELOCIDADES ===== 34
Caja de velocidades (21)..... 34
Accionamiento por cadena (22)..... 34

**MANDO POR CORREA TRAPEZOI-
DAL ===== 35**
Mando por correa trapezoidal..... 35
Regulación a la posición 0 con la palanca
de conexión 35

**CONTROL, AFILADO Y MONTAJE DE
LAS CUCHILLAS===== 36**
Control, afilado y montaje de las cuchillas36

**REGULACIÓN DEL DISPOSITIVO DE
AFILADO ===== 37**
Regulación del dispositivo de afilado 37

UNIÓN DE CONTROL ===== 38
Unión de control 38

**VERIFICACIÓN DEL NÚMERO DE
REVOLUCIONES DEL CILINDRO DE
ENTRADA ===== 39**

Fallas de funcionamiento..... 39
Verificación del número de revoluciones del
cilindro de entrada 39

Esquema del engrase..... 40

ANEXO 41
Recomendaciones para la seguridad de
trabajo..... 42
Arbol cardan 43
Indicaciones de seguridad 44
Montaje del contador de horas de servicio..... 45
El indicador de horas de servicio..... 45
Combinación de tractor y aparato anexo..... 48

	WID-U plus	WID-M plus	WID-KL plus
	Suspensión al 3-puntos:	Montaje de la lanza	
Posición de trabajo:			
Largura	2150 mm	3500 mm	4850 mm
Anchura	2100 mm	2350 mm	2400 mm
Altura con descargador levantado	3000 mm	3250 mm	3380 mm
Posición de transporte:			
Largura	1600 mm	2800 mm	4150 mm
Anchura	1340 mm	1750 mm	1800 mm
Altura con descargador abatido.....	2100 mm	2500 mm	2630 mm
Ancho de vía:	-	1470 mm	1470 mm
Neumáticos:			
Estándar (máx. 25 km/h)	-	10,0/75-15,3 ; 6 PR ; 3,0 bar	205 R14C 8 PR ; 4,25 bar
Rotación rápida" (máx. 80 km/h).....	-	205 R14C ; 8 PR ; 3,0 bar	205 R14C 8 PR ; 4,25 bar
Peso:	ca. 1000 kg	ca. 1200-1300 kg	ca. 2200 kg
Grosor de corte:			
Troceado corto	máx. 220 mm	máx. 220 mm	max. 150 mm
Troceado largo.....	máx. 150 mm	máx. 150 mm	max. 150 mm
Paso de entrada:	250 mm	250 mm	250 mm
Dispositivo hidráulico:			
Presión previa.....	100 bar	100 bar	100 bar
Presión de servicio	170 bar	170 bar	170 bar
Número de cuchillas:			
WID-U/M plus.....	1, 2 ó 4 cuchillas		
WID-KL plus	1 ó 2 cuchillas		
Potencia necesaria:			
Troceado corto	desde 33 kW (45 CV)		
Troceado largo	desde 15 kW (20 CV)		
Número de revoluciones del toma de fuerza:	540 ó 1000 r.p.m.		
Regulación de la longitud de troceado sin escalonamiento: WID-U/M plus			
1 cuchilla con contrapeso	120 mm		
2 chuchillas.....	de 15 hasta 100 mm		
4 chuchillas.....	de 8 hasta 22 mm		
Regulación de la longitud de troceado con escalonamiento: WID-KL plus			
2 cuchillas con chapas de ajuste	de 9 hasta 22 mm		
2 cuchillas sin chapas de ajuste.....	de 50 hasta 100 mm		
1 cuchilla con contrapeso y sin placa de ajuste.....	de 110 hasta 150 mm		
<i>Ver también la calcomanía "Ajuste de la longitud de troceado"!</i>			
Nivel acústico continuo:	89,2 dB (A)		

Acoplar sólo remolques multiaxiales (no permisibles en la vía pública).

Todos los datos sin compromiso!

Equipamiento opcional:

Contador de horas de servicio
Equipo para funcionamiento con una
cuchilla
Cuchillas de recambio
Prolongación de descarga

(*Eje de rotación rápida
Iluminación
Afilador en húmedo
Soporto móvil del 3-puntos con eje de cardán gran angular
Prolongación de remolque para la boca de enganche
WID MATIK. Automatismo de desconexión para una disminución del número de revoluciones

Uso definido del mecanismo segador

- **Maschine nur zum Zerkleinern von Durchforstungsholz, Astholz, Reisig und Energiepflanzen verwenden.**

Cualquier otro uso aparte del referido se considera como no definido.

El fabricante no se hace responsable por cualquier daño surgido de un uso no definido. La responsabilidad en este caso recaerá exclusivamente sobre el usuario.

- El uso definido incluye asimismo el cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante.

Indicaciones de seguridad

1. Zapfwellenantrieb einschalten

Encienda la toma de fuerza sólo cuando todos los dispositivos de seguridad (cubiertas, lonas protectoras, revestimientos, etc.) se encuentren en las condiciones debidas y hayan sido instalados en las respectivas posiciones protectoras en la máquina.

2. Encienda la máquina sólo cuando ésta se encuentre en posición de trabajo y no sobrepase la velocidad prescrita para la toma de fuerza (por ej. máx. 540 rpm).

Un adhesivo situado al lado del mecanismo de transmisión indica la velocidad de toma de fuerza prevista para su mecanismo segador.

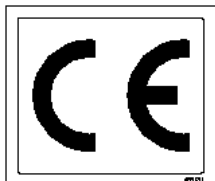
3. Cuide de que la toma de fuerza gire en el sentido correcto.

4. Utilice protector auditivo

- En caso de alcanzarse o excederse un nivel de ruido de 90 dB (A), deberá colocarse el protector auditivo (UVV 1.1 § 16).



Signos de seguridad



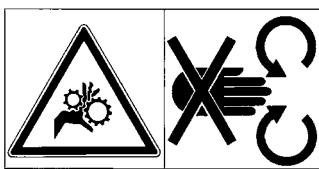
Símbolo CE

El símbolo CE, a ser fijado por el fabricante, indica la conformidad de la máquina con las estipulaciones técnicas para la máquina y con otras directivas relevantes de la CE.

Declaración de conformidad CE (ver anexo)

Al firmar la declaración de conformidad de la CE, el fabricante declara que la máquina puesta en servicio satisface todos los requisitos de seguridad y salud relevantes.

Significado de los signos de seguridad



Gefahr durch sich drehende Maschinenteile.



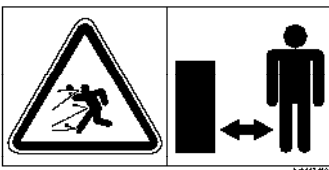
Indicaciones para la seguridad durante el trabajo

Este símbolo se utiliza en estas instrucciones de servicio para señalar las secciones concernientes a la seguridad.

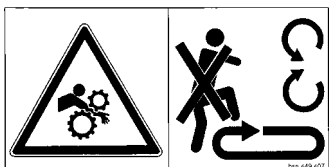


No tocar partes de la máquina que estén en rotación.

Aguarde a que se hayan detenido por completo.



Peligro por cuerpos proyectados cuando el motor está encendido. Guarde la distancia.

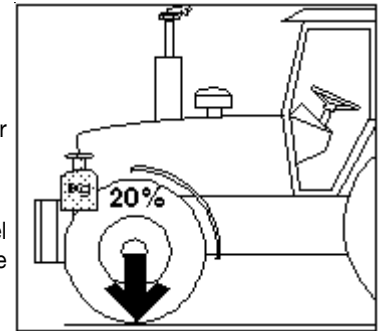


Ladefläche niemals bei eingeschaltetem Antrieb und laufendem Motor betreten.

Montaje de la máquina:

Indicaciones de seguridad

- Poner la máquina en un lugar seguro y apretar el freno (utilizar cuñas).
- Fijarse en el peligro de lesiones al acoplar.
- Cuidar de un contrapeso suficiente en el vehículo de tracción (20% del lastre en el eje delantero).



¡ Seguir las indicaciones de seguridad (puntos 7; 8) del anexo A1 !

Suspensión a los tres puntos (1)

- Colgar el bastidor (5) del apero estacionado en los brazos inferiores (2) del tractor.
- Poner el brazo superior (6) en el agujero (4) de arriba del tres puntos (1)
- Fijar los brazos inferiores (2)

Montaje de la lanza (7)

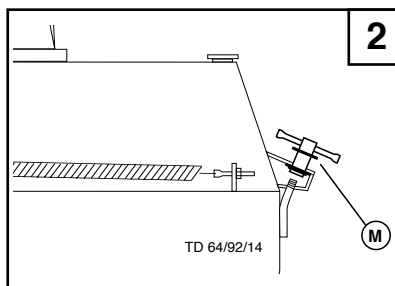
- Regular la altura con el husillo (9). (Altura de suspensión de apx. 750 mm)
- ¡ Cuidar del espacio libre (F) en el eje de cardán !
- Alzar la rueda de apoyo (10) dando vueltas al manubrio y plegarla hacia arriba

1

Montaje de una prolongación de descarga (opcional)

- Desconectar la transmisión al cardán y esperar hasta que el rotor cortador esté en reposo.
- Con la palanca de retención (1) girar el cuello de cisne (A) hacia afuera y fijar.

- Aflojar los tornillos de muletilla (M).

**2****3**

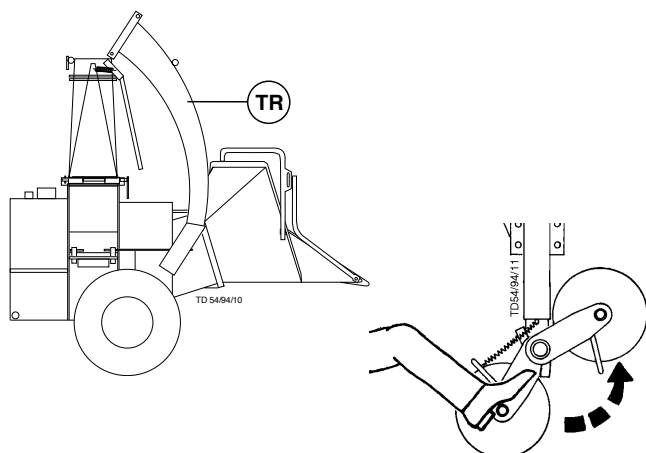
- Voltear el cuello de cisne (A) junto con la cubierta (O).

- Asegurar con la prolongación de llave de boca estrellada (R) para evitar un cierre de golpe.

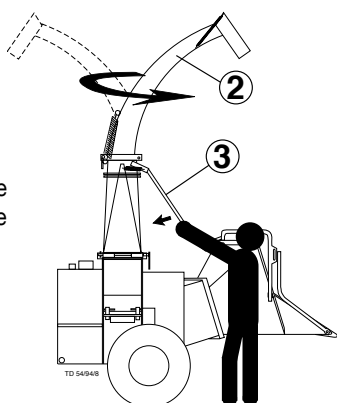
4**5**

- Sujetar con pernos (6) la prolongación de descarga (V) que está entre la cubierta (4) y el cuello de cisne (A).

Posición de transporte (TR)



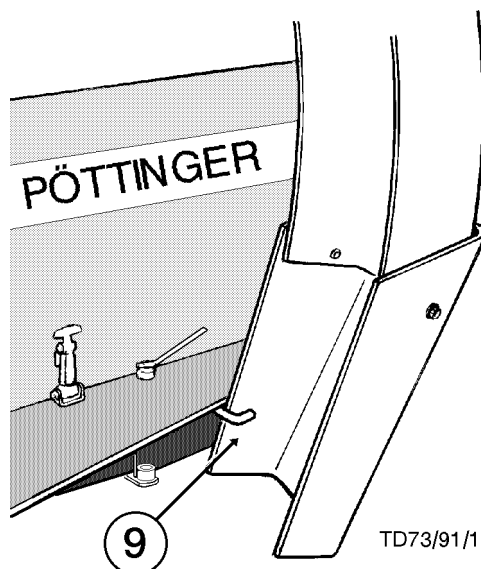
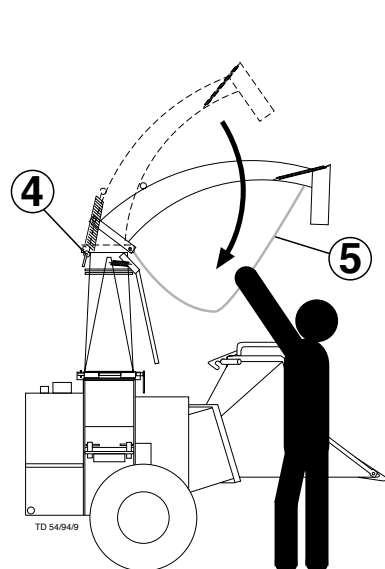
- Plegar la rueda de apoyo hacia arriba y elevarla dando vueltas al manubrio



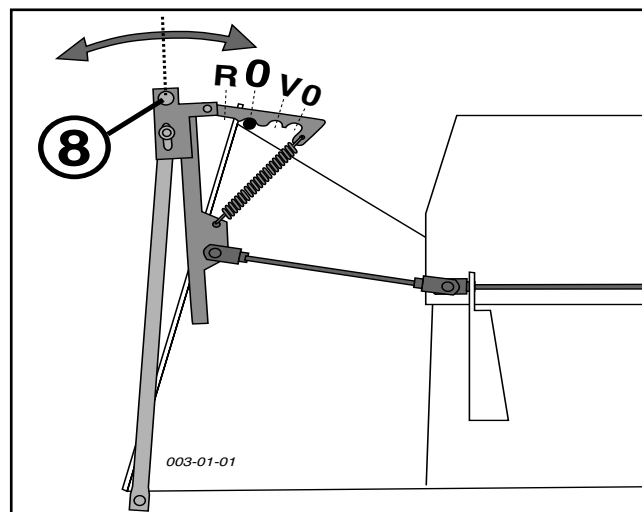
- Girar hacia atrás el cuello de cisne (2) con la palanca de retención (3) y fijar.

- Quitar los pernos pasadores (4)

- Voltrear el cuello de cisne con el cable (5) y retener el deflector (9) como se presenta en la figura.

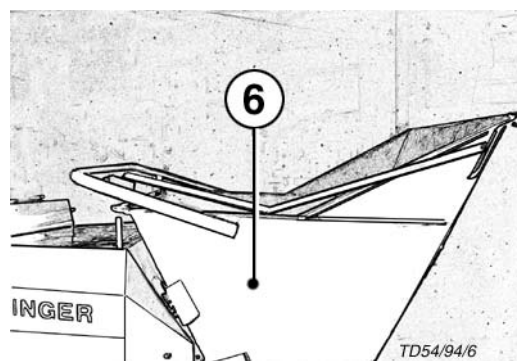


- Poner la palanca de conexión (8) en la posición 0



Indicación importante: Antes de mover el embudo de entrada (6) hacia arriba colocar siempre la palanca de conexión (8) en la posición 0, de lo contrario se daña la varilla de conexión.

- Mover el embudo de entrada (6) hacia arriba, la detención sucede de modo automático
- Conectar la luz (si está disponible)



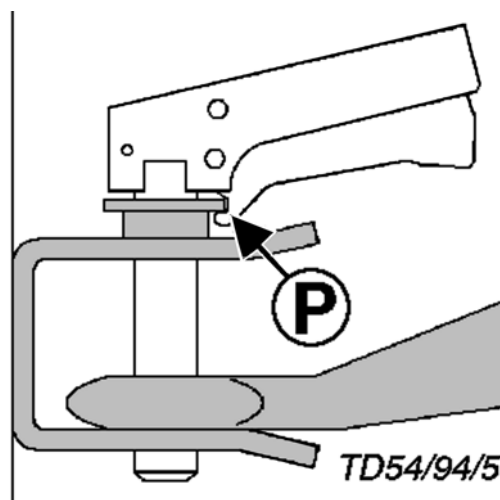
Acoplamiento de remolque

- Al enganche de la parte trasera de la máquina sólo se debe acoplar remolques multiaxiales.



¡ Atención !

Se debe asegurar el pasador de pistola para que no se suelte involuntariamente. Por eso cuidar siempre de un debido engatillaje (P).

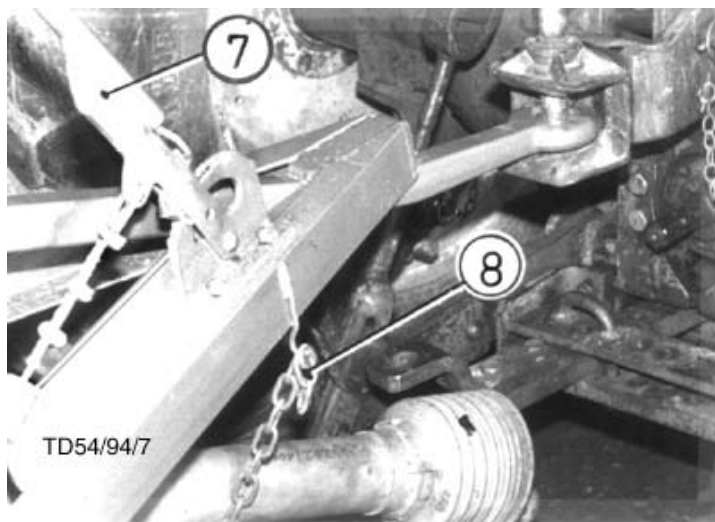


Transporte por carretera

- * Tener en cuenta las ordenanzas legales de vuestro país.
- * En el anexo C se encuentra indicaciones para colocar luces, válido para Alemania.
- * La marcha en la vía pública se debe realizar sólo como se describe en el capítulo "Posición de transporte"
- * Fijar el brazo inferior del hidráulico de tal manera que la máquina no pueda ladear hacia afuera.

Estacionamiento (aparcamiento) de la máquina

- Al aparcarse utilizar cuña y freno de estacionamiento (7), así como poner el eje de cardán en la cadena de sujeción (8)



Funcionamiento del automatismo de desconexión

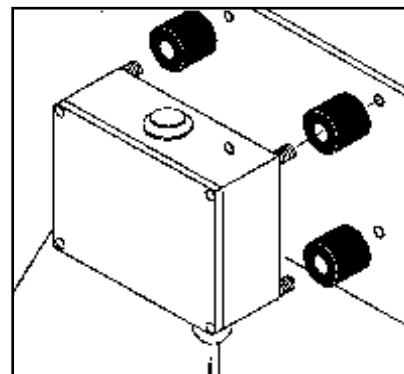
El automatismo de desconexión funciona con todo número de revoluciones de accionamiento.

Primero se pone la máquina en el número de revoluciones de accionamiento correspondiente.

Tan pronto como el número de revoluciones de accionamiento permanece constante el WID-MATIK reconoce este número de revoluciones y calcula entonces tanto el número de revoluciones de desconexión como el número de revoluciones de reconexión. Si durante el trabajo disminuye el número de revoluciones del rotor troceador hasta el número de revoluciones de desconexión, la electrónica de la transmisión desconecta el cilindro de entrada. De ese modo, se interrumpe la alimentación de la máquina hacia el rotor troceador, y el número de revoluciones del rotor troceador puede nuevamente aumentar.

Cuando el número de revoluciones de reconexión es suficiente, la electrónica de la transmisión reconecta el cilindro de entrada.

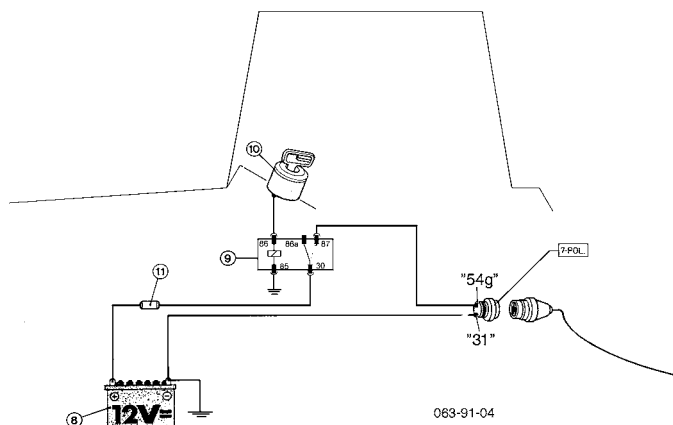
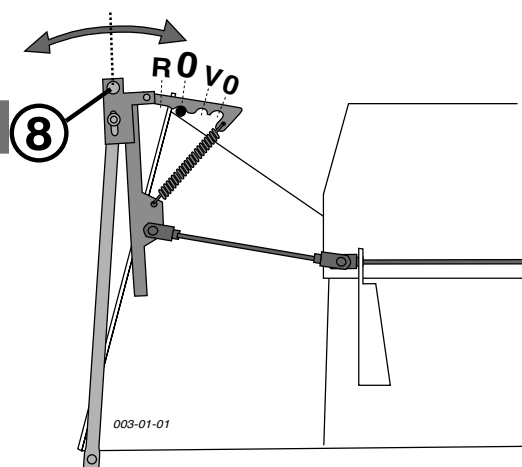
El automatismo de desconexión WID-MATIK se recomienda especialmente con tractores menores.



Trabajo sin automatismo de desconexión

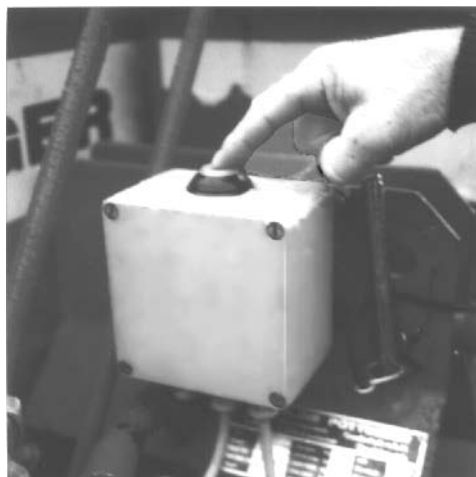
Si el automatismo de desconexión no está conectado a la red de a bordo o no ha sido conectada con el botón de presión, se puede trabajar normal con la máquina.

Las funciones de conexión (R-O-V-O) se pueden realizar a mano con la palanca de conexión, tanto esté como no esté conectado el automatismo de desconexión.



Puesta en funcionamiento del automatismo de desconexión

- Acoplar el enchufe de 7 polos a la red de a bordo del tractor.
- Accionar el botón de presión de la caja de distribución. Cuando la lámpara en el botón de contacto ilumina la instalación está en servicio.



Problemas posibles

- * Si la lámpara del botón de presión no ilumina, el toma de corriente "54g" no está conectado en el tractor.

Reparación:

Conectar el toma corriente "54g" ó durante el funcionamiento conectar la luz de posición del tractor.

- * En máquinas con faro antiniebla (p.ej. en máquinas con eje de marcha rápida) el toma de corriente "54g" es alimentado con corriente sólo con faro antiniebla conectado. Sin embargo, durante el trabajo un faro antiniebla conectado no es normalmente deseable.

Reparación:

Durante el funcionamiento conectar la luz de posición del tractor.

Desconexión del automatismo de desconexión

- Accionar el botón de contacto en la caja de distribución. La lámpara en el botón de presión se apaga.

VARIANTE-2

AUTOMATISMO DE DESCONEXIÓN CON CONTADOR DE HORAS DE SERVICIO INCORPORADO

E

Funcionamiento del automatismo de desconexión

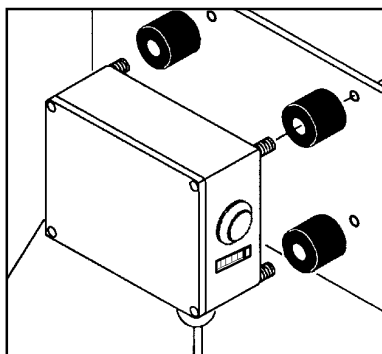
El automatismo de desconexión funciona con todo número de revoluciones de accionamiento.

Primero se pone la máquina en el número de revoluciones de accionamiento correspondiente.

Tan pronto como el número de revoluciones permanece constante el WID-MATIK reconoce este número de revoluciones de accionamiento y calcula entonces tanto el número de revoluciones de trabajo como el número de revoluciones de reconexión. Si durante el trabajo disminuye el número de revoluciones del rotor troceador hasta el número de revoluciones de desconexión, la electrónica de la transmisión desconecta el cilindro de entrada. De ese modo, se interrumpe la alimentación de madera hacia el rotor troceador, y el número de revoluciones del rotor cortador puede nuevamente aumentar.

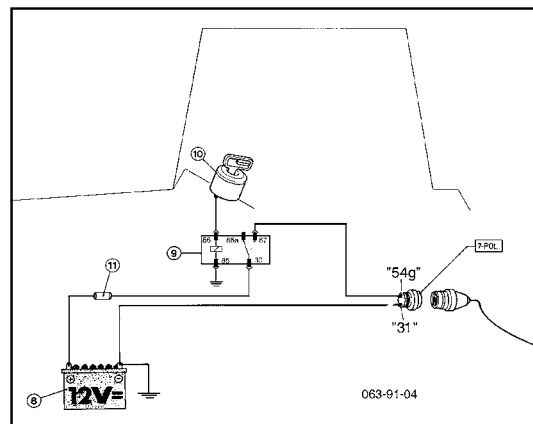
Cuando se alcanza el número de revoluciones de reconexión, la electrónica de la transmisión reconecta el cilindro de entrada.

El automatismo de desconexión WID-MATIK se recomienda especialmente con tractores menores.



Puesta en funcionamiento del automatismo de desconexión

- Acoplar el enchufe de 7 polos a la red de a bordo del tractor.



- Accionar el botón de presión de la caja de distribución. Cuando la lámpara en el botón de contacto ilumina la instalación está en servicio.

Contador de horas de servicio

El contador de horas de servicio empieza a contar tan pronto como el rotor de troceado gira a más de 350 r.p.m. Éste cuenta siempre en unidades de igual tamaño, independientemente de la velocidad a la cual gire el rotor de troceado.

1 unidad = 1 hora de servicio

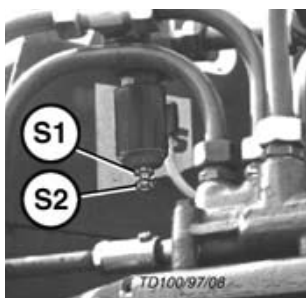
Trabajo sin automatismo de desconexión no es posible

Si el automatismo de desconexión no está conectado a la red de a bordo ó no ha sido conectada con el botón de presión, no se puede trabajar con la máquina.

Servicio de emergencia por un fallo de la instalación eléctrica

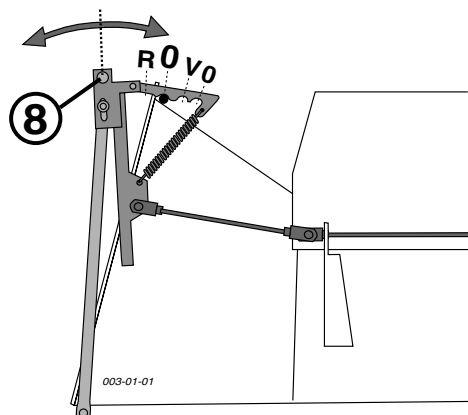
- Aflojar la tuerca de seguridad (S1) de la válvula hidráulica
- Girar hacia adentro el tornillo (S2)

De ese modo se produce el circuito hidráulico a la transmisión del cilindro de entrada y la máquina troceadora no puede ser accionada sin la función automatismo de desconexión.



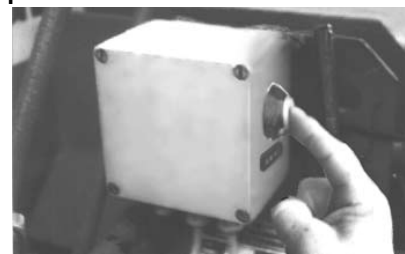
¡ Advertencia !

El tornillo (S2) está sellado con esmalte y por eso en el accionamiento normal no debe ser girado. El tornillo debidamente sellado garantiza que el contador de horas de servicio no puede ser puesto fuera de funcionamiento.



Las funciones de conexión (R-O) - (V-O) se pueden realizar a mano con la palanca de conexión.

Problemas posibles



- Si la lámpara del botón de presión no ilumina, el toma de corriente "54g" no está conectado en el tractor.

Reparación:

Conectar el toma corriente "54g" ó durante el funcionamiento conectar la luz de posición del tractor.

- En máquinas con faro antiniebla (p.ej. en máquinas con eje de marcha rápida) el toma de corriente "54g" es alimentado con corriente sólo con faro antiniebla conectado. Sin embargo, durante el trabajo un faro antiniebla conectado no es normalmente deseable.

Reparación:

Durante el funcionamiento conectar la luz de posición del tractor.

Desconexión del automatismo de desconexión

- Accionar el botón de contacto en la caja de distribución. La lámpara en el botón de presión se apaga.

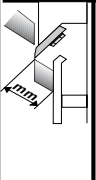
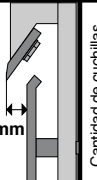
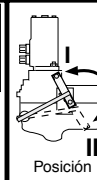
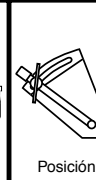
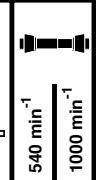
Regulación de la longitud de troceado

(ver la calcomanía "Ajuste de la longitud de troceado")

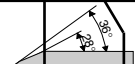


- Realizar el trabajo de regulación sólo con el motor parado y el toma de fuerza desconectado.

I. Preselección de la longitud de troceado deseada depende del uso previsto de la madera a cortar.

Ajuste de la longitud de troceado									
		Cantidad de cuchillas			Posición	Posición			
9	6	2	•		I	1	•	•	
13	9	2	•		I	1	•	•	
18	12	2	•		I	2	•	•	
22	15	2	•		I	3	•	•	
50	-	2		•	II	4	•		
62	-	2		•	II	5	•		
70	-	2		•	II	6	•		
100	-	2		•	II	7	•		
110	-	1*		•	II	5	•		
130	-	1*		•	II	6	•		
150	-	1*		•	II	7	•		

Schleifwinkel
Ángulo de
rectificado



* nur mit Ausgleichsgewicht
El modo de operación con una sola
cuchilla solo está permitido con contrapeso

I

II

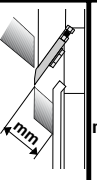
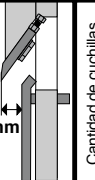
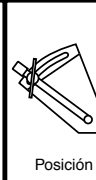
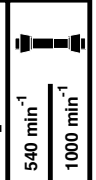
III

IV

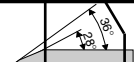
V

VI

VII

Ajuste de la longitud de troceado									
		Cantidad de cuchillas			Posición	Posición			
8	5	4	•		I	1	•	•	
9	6	4	•		I	2	•	•	
11	7	4	•		I	3	•	•	
13	9	4	•		I	4	•	•	
15	10	2	•		I	1	•	•	
16	11	4	•		I	5	•	•	
18	12	2	•		I	2	•	•	
19	13	4	•		I	6	•		
22	15	4		•	I	7	•		
22	15	2		•	I	3	•	•	
25	17	2		•	I	4	•	•	
31	21	2		•	I	5	•	•	
37	25	2		•	II	2	•		
43	29	2		•	II	3	•		
50	34	2		•	II	4	•		
62	42	2		•	II	5	•		
65	44	2		•	II	6	•		
115	44	1*		•	II	5	•		

Schleifwinkel
Ángulo de
rectificado



* nur mit Ausgleichsgewicht
El modo de operación con una sola
cuchilla solo está permitido con contrapeso

I

II

III

IV

V

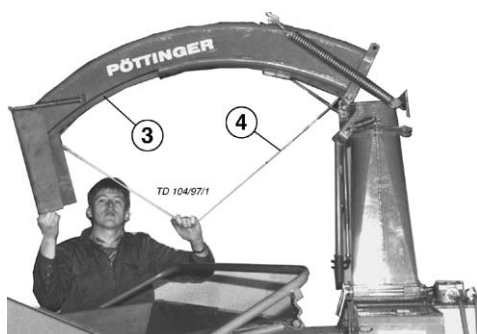
VI

VII

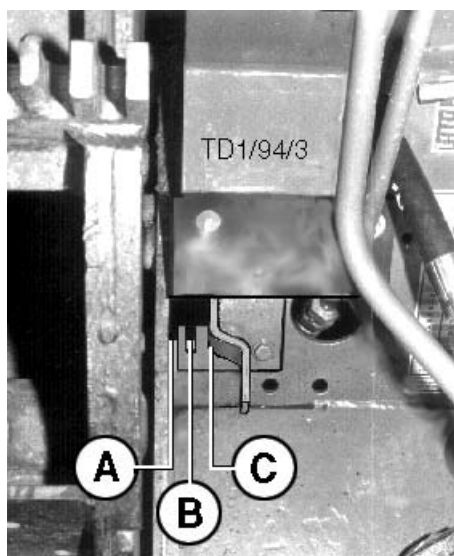


II Regulación de la longitud de corte en la WID U/M plus

- Mover el cuello de cisne (3) hacia afuera
- Aflojar el tornillo de muletilla (1)



- Voltear la cubierta y el cuello de cisne (3) con el cable (4)
- Poner el perno pasador en la posición media (Pos. B)

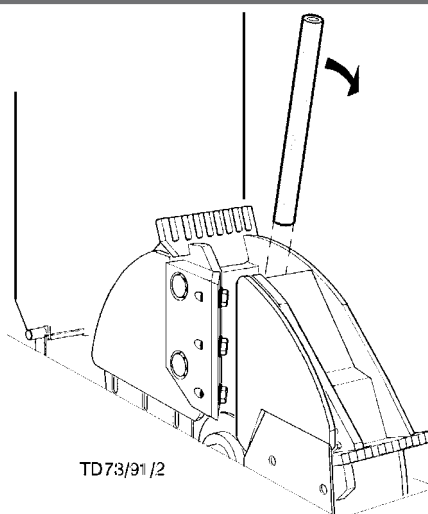


Regular la longitud de corte:

- **Girar la rueda troceadora (5)**
 en la dirección del corte
 = la longitud de corte disminuye
 en la dirección contraria a la del corte
 = la longitud de corte aumenta

¡ Atención ! Peligro de lesionarse las manos

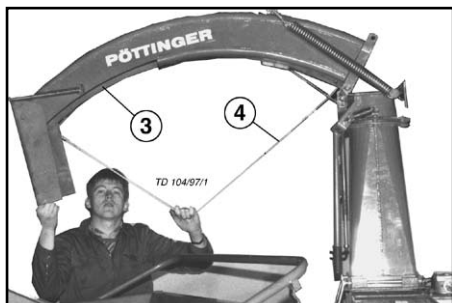
- Para el giro de la rueda troceadora se utiliza el tubo que se entrega con la máquina



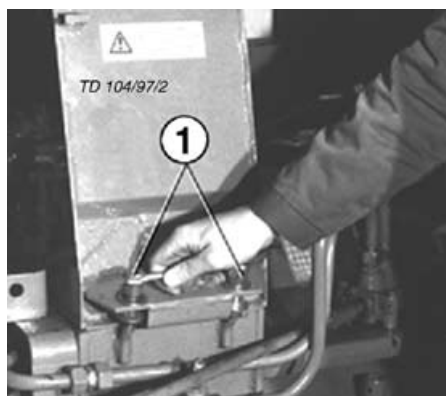
Después de terminado el proceso de regulación

- Sacar el perno pasador y asegurarlo de nuevo en la posición "C"

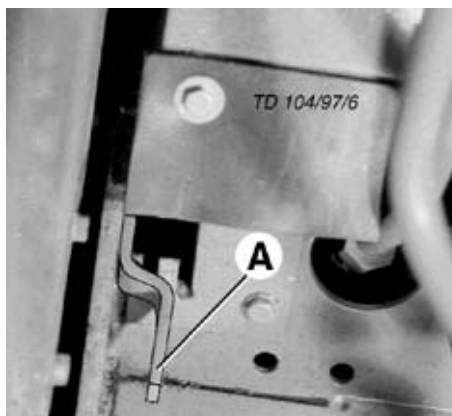
Ila: Regulación de la longitud de corte en la WID-KL plus



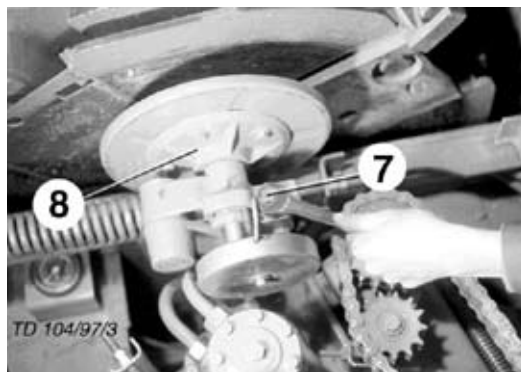
- Mover el cuello de cisne (3) hacia afuera
- Aflojar las tuercas (1)



- Voltear la cubierta y el cuello de cisne (3) con el cable (4)
- Fijar la rueda troceadora (Pos. A) con perno pasador

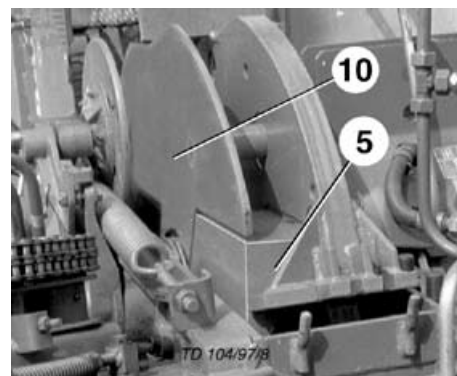


- Aflojar el tornillo hexagonal (7) en la brida de apoyo del dispositivo de afilado (8)
- Mover el afilador (8) hacia la izquierda



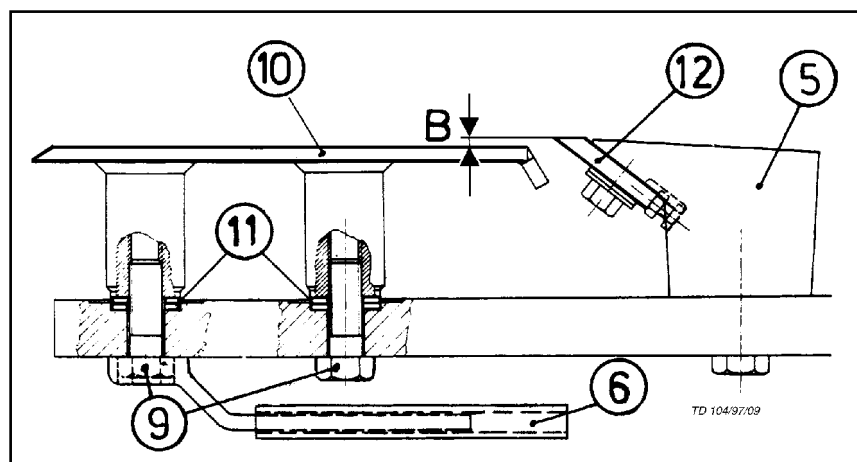
Troceado corto

- Montar ambas placas portacuchillas (5) con tornillos hexagonales (9) M24 x 70 (AZ=56 kpm) mediante la llave de boca estrellada y alargamiento (6)
- Atornillar las placas de ajuste (10)
- Se regula la distancia (B) (6/ 9 /12 ó 15 mm) entre las placas de ajuste(10) y el filo de cuchilla (12) añadiendo o quitando discos de añadir (11)



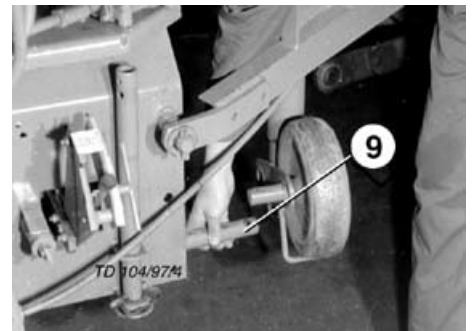
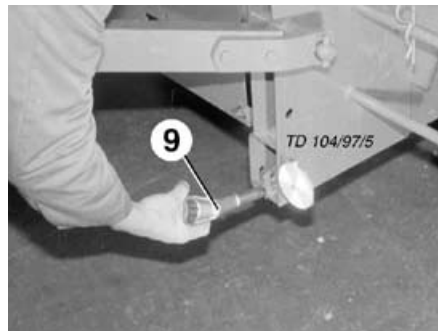
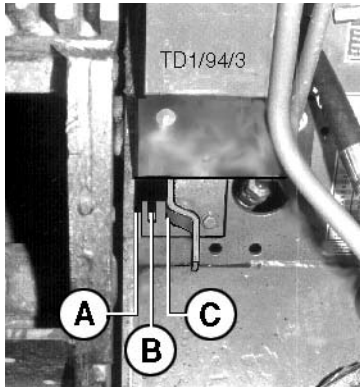
Troceado largo

- Desmontar las placas de ajuste (10) con discos de añadir (11) y tornillos hexagonales (9)
- Quitar el perno pasador y asegurarlo en posición "C".



III. Desmontaje ó montaje de placa portacuchillas con cuchilla

- Abrir la cubierta (3) (como en II)
- Fijar la rueda troceadora (10) (Pos. A) con perno pasador



- Aflojar el tornillo hexagonal (7) en la brida de apoyo del dispositivo de afilado (8)

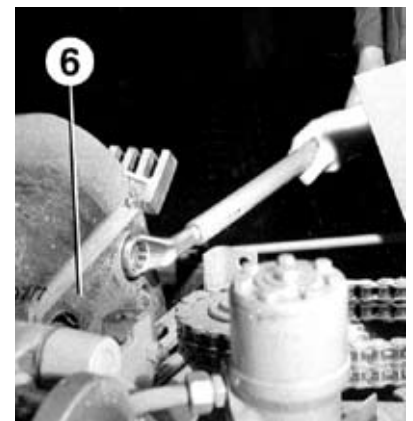


- Mover el afilador (8) hacia la izquierda

Colocación de las placas cobertoras (para la WID U/M plus)

- Hundir los tapones de goma (11) en las perforaciones de rosca
- Colocar las placas cobertoras (12).

Fijar los tornillos de cilindro con la llave angular hexagonal y prolongación (13) entregada con la máquina.

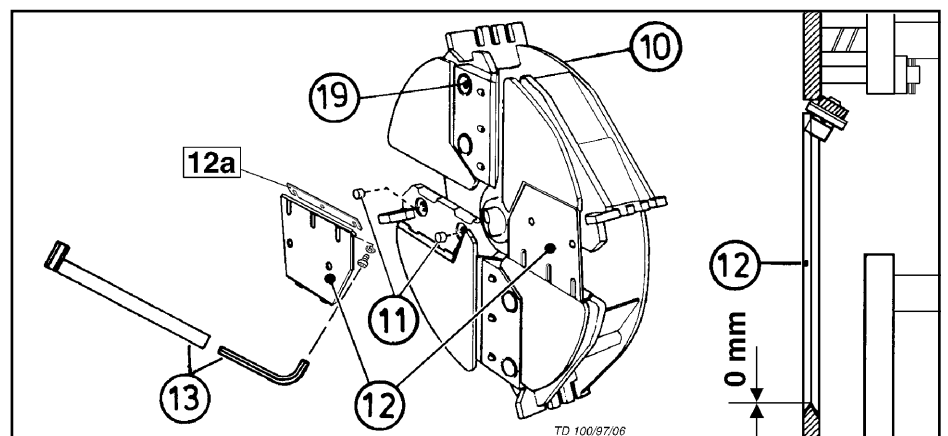


¡ Importante !

- Utilizar sólo tornillos de cilindro M12 x 20 con resistencia 10.9.
- Utilizar sólo anillos de fijación en buen estado. Anillos fijadores gastados, dañados, deben ser recambiados.
- Las placas cobertoras (12) deben montarse fijas y sin juego
- Si es necesario, utilizar una pieza añadida (12a), distancia "0 mm"
- Fijar sin excepción la placa portacuchillas con tornillos hexagonales M24 x 80 (Pos. 19). Par de apriete = 56 daNm (56 kpm).

- Sacar el perno pasador y asegurar en la posición "C"

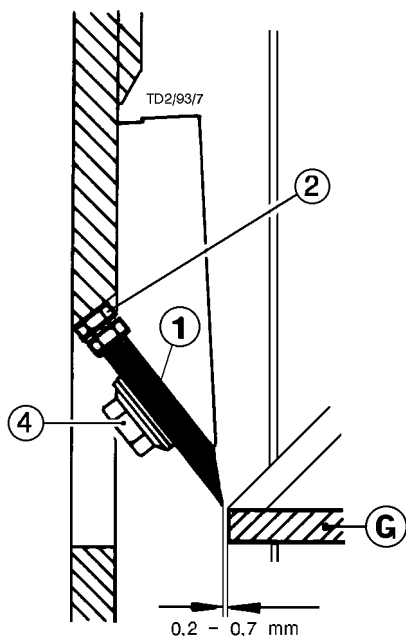
- Destornillar los tornillos hexagonales junto con la placa portacuchillas (6) con la herramienta (9) (llave y prolongación) llevada a la parte baja delantera del bastidor



Equipamiento para accionamiento con 4 cuchillas

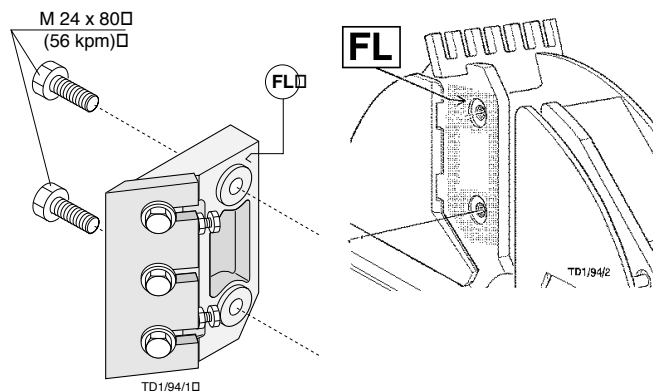


Si posteriormente se montan 2 cuchillas adicionales, fijarse en que la regulación de la contracuchilla (G) sea la correcta.



¡ Atención !

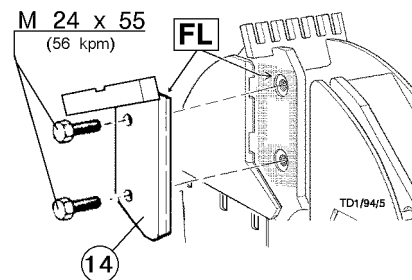
Los planos de montaje (FL) deben estar limpios y sin esmalte.



- Montar las cuchillas conjuntamente con la placa portacuchillas en el rotor de cuchillas.
- Girar con la mano lenta y totalmente el rotor de cuchillas para controlar la distancia (0,2 – 0,7 mm) para la contracuchilla (G).
- Aflojar el tornillo hexagonal (4), regular la distancia (0,2 – 0,7 mm) y apretar firme de nuevo los tornillos (4).
- Par de apriete de los tornillos = 18 kpm.
- Hacer retroceder los tornillos (2) hasta que la cabeza de los tornillos esté situada junto al rotor de cuchillas.
- Asegurar los tornillos de regulación (2) con contratuercas.
- Par de apriete de los tornillos = 4 kpm.

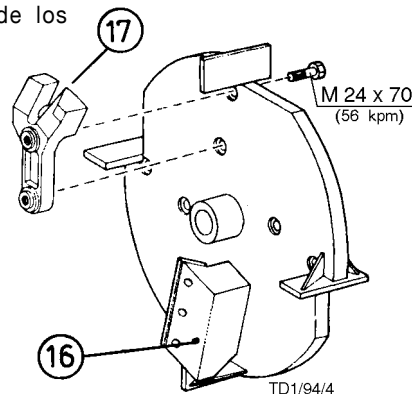
Accionamiento con una cuchilla Colocación de contrapeso en la WID U/M plus

- En sustitución de la placa portacuchillas se coloca el contrapeso (14) con los tornillos hexagonales M 24 x 55 entregados.
- Par de apriete de los tornillos = 56 kpm.

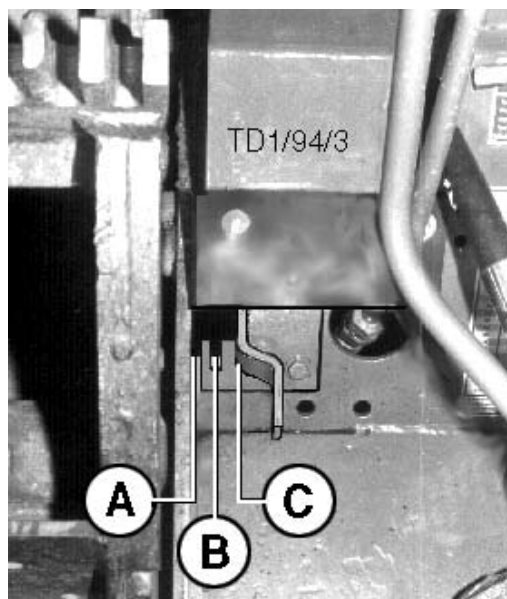


Colocación de contrapeso en la WID-KL plus

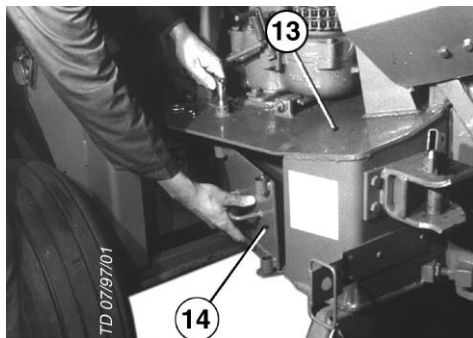
- Se coloca el contrapeso (17) con los tornillos hexagonales M 24 x 70 disponibles en sustitución de la segunda placa portacuchillas (16) desmontada.
- Par de apriete de los tornillos = 56 kpm.



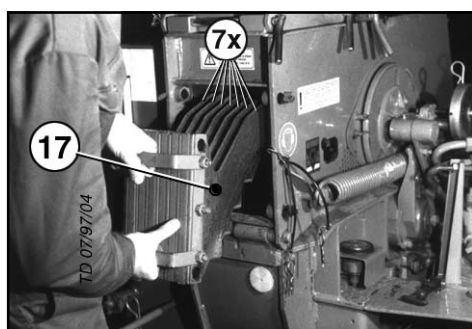
- Sacar el perno pasador y asegurarlo en la posición "C".



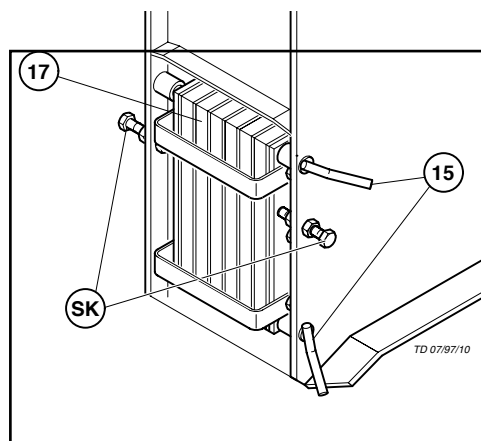
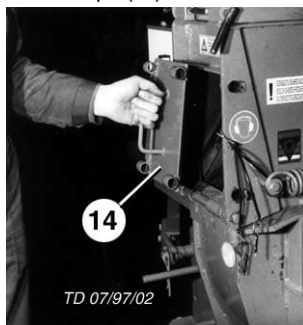
Colocación del peine de rompimiento ó de la tapa



- En el lado izquierdo del bastidor de entrada (13) está la posibilidad de depositar las piezas no necesitadas (14; 17)



- Después de aflojar el perno pasador (15) en la cubierta se puede montar o desmontar el peine de rompimiento (17) o la tapa (14).



Tornillos de ajuste (SK = hexagonal)

- Fijar lateralmente el peine de rompimiento montado con ambos tornillos de ajuste (SK).
- A continuación contra apretar con tuercas los tornillos de ajuste (SK).

Indicación

- No ajustar demasiado firme los tornillos de ajuste al peine de rompimiento. Se debe poder desmontar o montar después el peine de rompimiento sin problemas.

Dotar al peine de rompimiento con cuchillas

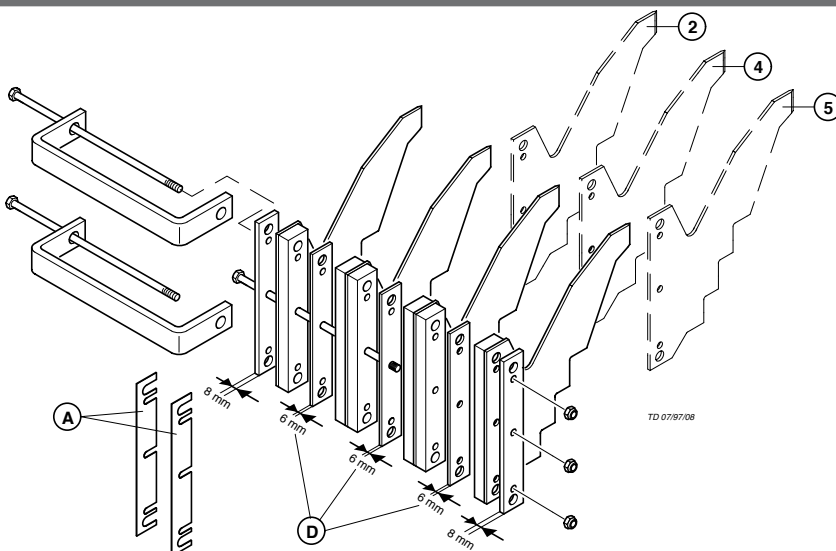
La fragmentación del material a cortar es también influida por el número de cuchillas del peine de rompimiento.

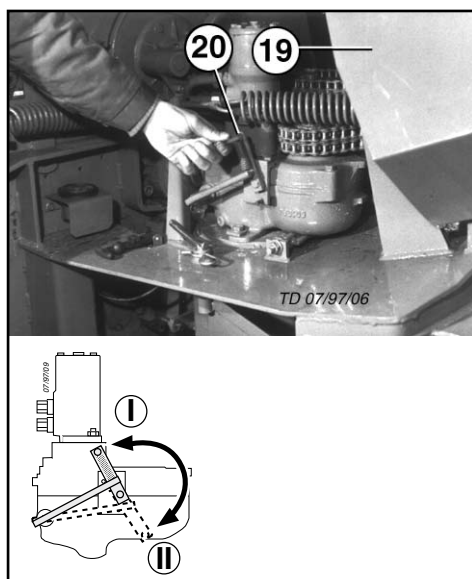
- Se puede utilizar 7 ó 4 cuchillas. La dotación estándar es de 7 cuchillas.
- Las cuchillas (2; 4; 5) pueden ser quitadas si así se desea.
- En lugar de estas cuchillas, se montan las placas de distancia (D) de 6 mm de espesor.

Láminas de contrapeso (A)

- Utilizar ambas láminas de contrapeso (A) si es necesario.

Ninguna de las piezas del rotor de corte debe rozar las cuchillas del peine de rompimiento.





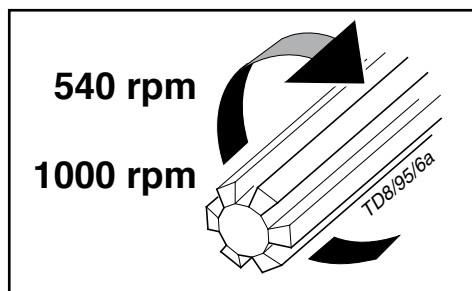
V. Cambio de marcha para velocidad de entrada

- En la mitad inferior de la cazoleta (19) está accesible la palanca de cambio (20) para el cambio de marcha

I	=	para troceado corto
II	=	para troceado largo

VI. Mando del circuito hidráulico

- Regular la manecilla de avance (21) en la bomba hidráulica a la posición deseada y fijar.



VII. Transmisión del eje motriz del tractor (540 ó 1000 r.p.m.)

Como un principio considerar que:

A mayor número de revoluciones del toma de fuerza

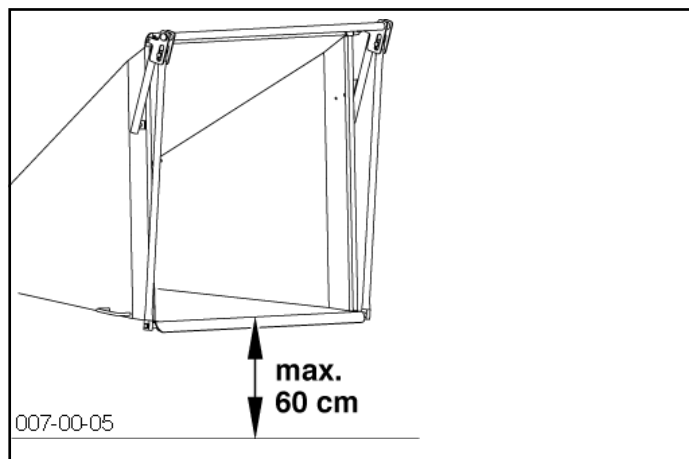
=

mayor gasto de caudal (m³/h) y mayor potencia motriz requerida



Indicaciones de seguridad

- Por razones técnicas de protección de accidentes se debe atender a lo siguiente:
- La distancia entre el suelo y el canto inferior del embudo de alimentación debe ser **60 cm** como máximo.



- La máquina sólo debe ser empleada para la fragmentación de madera de aclaración, madera nudosa, leña menuda y plantas energéticas
- Poner la máquina en un lugar seguro y apretar el freno (utilizar cuñas)
- Usar ropa de trabajo ajustada al cuerpo, protección ocular, protección de oídos, zapatos de seguridad, guantes protectores y casco de seguridad



¡ Atención !

El llevar guantes protectores no es siempre recomendable, p.ej. al trabajar material voluminoso, los guantes pueden ser agarrados por la madera nudosa.

- Si se calcula con un nivel de dictamen (nivel de ruido) mucho mayor que 90 dbA es imprescindible usar protección de oídos (nivel de ruido – ver también características técnicas)
- Antes de cada comienzo de trabajo verificar el ajuste fijo de la cuchilla desmenuzadora
- Evitar la permanencia en la zona de expulsión y en la zona de movimiento de alimentación del material
- Alimentar madera sólo desde lugares seguros
- Nunca abrir la cubierta con el rotor troceador en movimiento y verificar el mecanismo de cierre antes de cada puesta en marcha.



¡ Seguir las indicaciones de seguridad (puntos 1; 2; 3; 4) del anexo A1 !

Antes de la puesta en marcha

Antes de la primera aplicación y luego de largo tiempo de la máquina en reposo:



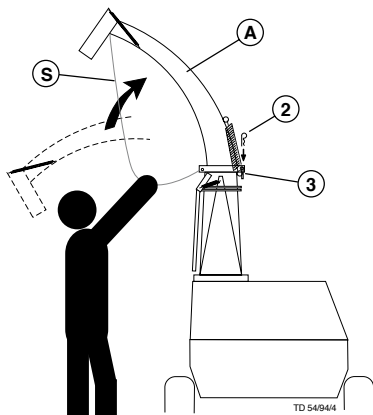
- Engrasar ambos cojinetes principales del rotor de cuchillas.
- Usar sólo lubricantes de alta calidad (ver tablas en el anexo).

Grasa nueva garantiza una lubricación mejor.

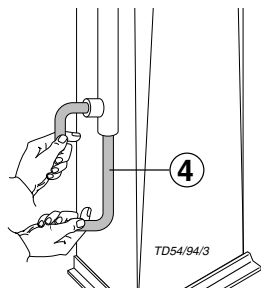


Puesta en marcha

- Alzar el cuello de cisne (A) con la ayuda del cable (S) y cerrar con clavija de resorte (2) y perno pasador (3)
- Fijar el cuello de cisne (A) con la palanca de retención (1).
- Regular (4) la posición del deflector.



- Desbloquear y bajar el embudo de entrada (5) con la palanquilla (6).

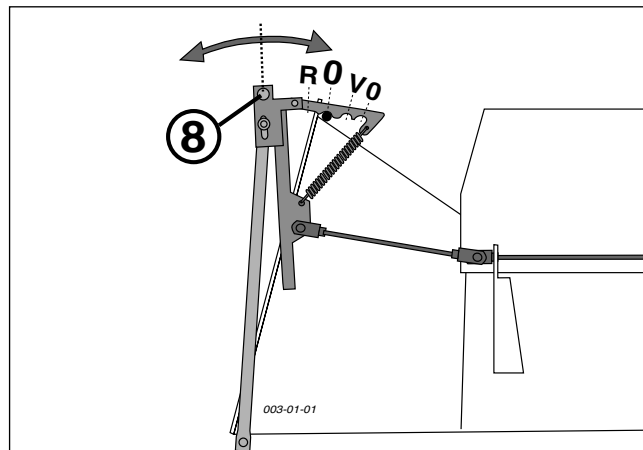
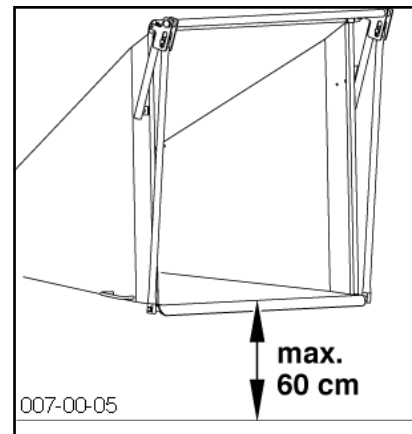


- Regular la distancia entre el suelo y el canto inferior del embudo de alimentación a un máximo de 60 cm.

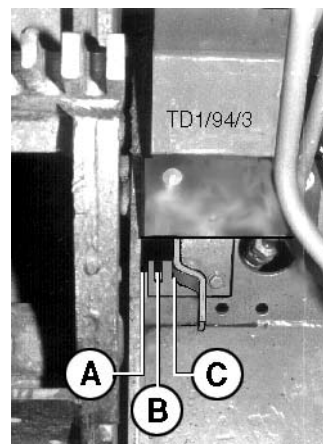
En la suspensión a los tres puntos: Poner la máquina en su pata de apoyo

Alojamiento de la rueda de cuchillas, perpendicular

En el montaje de la lanza: Alojamiento de la rueda de cuchillas, perpendicular

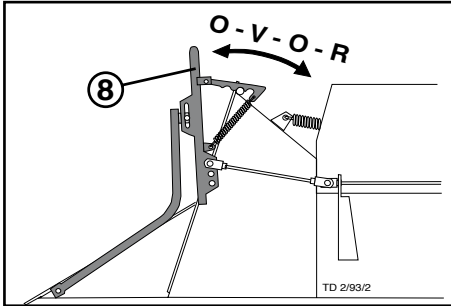
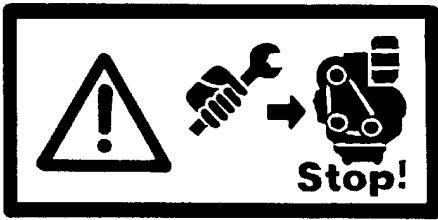


- Conectar la palanca de conexión (8) a la posición 0.
- Realizar los trabajos de regulación (ver regulación de la longitud de troceado)
- Atender a que el perno de cierre esté en la posición "C".
- Controlar que en el canal de entrada no haya impurezas
- Poner el rotor de troceado en el número de revoluciones
- La palanca de conexión (8) en avance (V).



* Alimentar el material a trocear con la punta más gruesa hacia adelante

* Trozos atascados o que no han entrado totalmente se les puede soltar cambiando la conexión a retorno (R).



Fallas en la zona de entrada

- La reparación de fallas, las que no se puede eliminar mediante el accionamiento de la marcha de avance ó de retorno.
- Parar el accionamiento del toma de fuerza (Motor – Stop) y esperar hasta que la máquina esté en reposo.

¡ Atención al desmontar el manipulador hidráulico!

- ¡ Para cada desmontaje del manipulador hidráulico se debe antes en todo caso dejar escapar la presión mediante el tornillo de purga (1), Además tener presente los puntos a) y b) !

a) Poner la palanca de conexión en la posición de retorno (R).

b) Abrir el tornillo de purga (1) en la unidad de manipulación (2).

c) Mover hacia arriba la cazoleta (3).

d) Mover hacia atrás (4) con la mano el cilindro de entrada y desobstruir la zona de entrada.

e) Cerrar el tornillo de purga (1).

f) Cerrar la cazoleta (3).

g) Conectar la transmisión del toma de fuerza.

h) Conectar la entrada en avance (V).

i) Poner la llave de retención (6) hacia abajo (S = posición de retención)

j) Vigilar el ruido de la presión en ascenso.

k) Con un ruido constante (la válvula de sobrepresión entra en funcionamiento), el tiempo de llenado es de apx. 3 – 5 segundos.

l) Abrir (0) la llave de retención (6).

La máquina está preparada para trabajar.

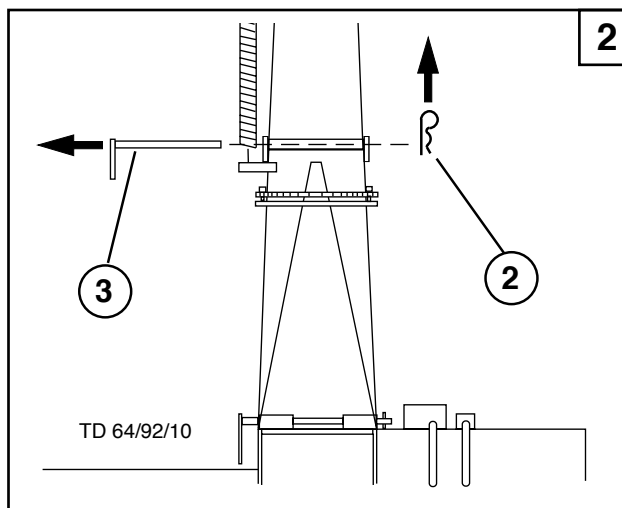
ELIMINACIÓN DE ATASCOS EN LA CAJA DE CUCHILLAS RADIALES

E

1

- Desconectar el accionamiento del toma de fuerza y esperar hasta que el rotor troceador esté en reposo.
- Mover el cuello de cisne (A) hacia afuera y fijar con la palanca de retención (1).
- Sacar la clavija de resorte (2) y quitar el perno pasador (3).

2



3

- Abatir el cuello de cisne y eliminar el atasco en el tubo de paso (T).

4



!!! ATENCIÓN !!!



¡ En ningún caso abrir la cubierta (O) con esta posición del cuello de cisne, fuerza elástica (F) demasiado grande !

ELIMINACIÓN DE ATASCOS EN LA CAJA DE CUCHILLAS RADIALES

E

5

- Alzar el cuello de cisne (A) con la ayuda del cable (S) y cerrar con clavija de resorte (2) y perno pasador (3)

6

- Aflojar los tornillos de muletilla (M).

7

- Abrir la cubierta (O) por medio del cable.



!!! ATENCIÓN !!!



Abrir la cubierta (O) sólo con el cuello de cisne en esa posición.

ELIMINACIÓN DE ATASCOS EN LA CAJA DE CUCHILLAS RADIALES

E

8

- Asegurar contra un cierre de golpe mediante la prolongación de la llave de boca estrellada (R).

9

- Eliminar el atasco en la caja de cuchillas radiales.

10

- Cerrar la cubierta (O) con la ayuda de la cuerda.

ELIMINACIÓN DE ATASCOS EN LA CAJA DE CUCHILLAS RADIALES

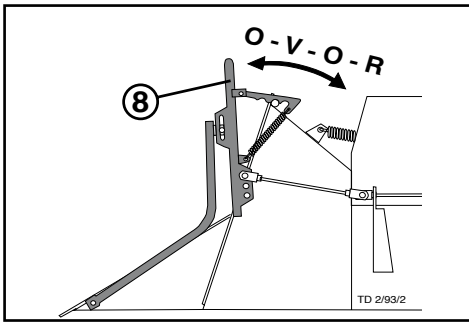
E

11

- Atornillar firme los tornillos de muletilla (M).

12

- Con la palanca de retención (1) mover el cuello de cisne (A) hasta la posición deseada y fijar.

**Reafilado de cuchillas**

- Conectar la palanca de conexión (8) en la posición 0
- Desconectar el accionamiento del toma de fuerza y esperar hasta que el rotor de troceado esté en reposo
- Remover la tapa (11) cercana a la muela de afilado
- Abrir la trampilla (12)
- Sacar la clavija de resorte (13)
- Dejar girar el rotor cortador con apx. 300 r.p.m. (a número de revoluciones del motor de apx. 1500 r.p.m. el toma de fuerza a 540 r.p.m.; a número de revoluciones del motor de apx. 800 – 1000 r.p.m. el toma de fuerza a 1000 r.p.m.)
- Ajustar la muela de afilado (14) ligeramente a la cuchilla desmenuzadora y reajustar dando una media vuelta al volante de mano (15)
- Afilar corto y hacer retroceder la muela de afilado
- Asegurar con la clavija de resorte (13) y cerrar la tapa (11)
- Desconectar el accionamiento del toma de fuerza y esperar hasta que el rotor de troceado esté en reposo
- Hacer subir la cubierta (16) y alisar la cuchilla desmenuzadora (17)
- Verificar la hendidura de corte y reajustar después de muchos afilados
- Prestar atención al desgaste (A) de la muela de afilado

Regulación de la contracuchilla

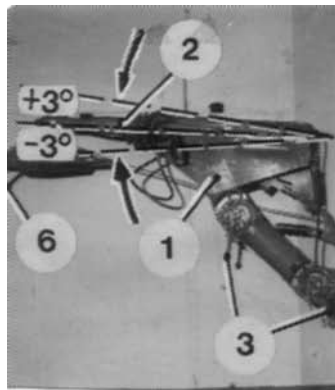
- La regulación se realiza después del afilado con la cubierta abierta
- Aflojar los tornillos hexagonales (20) laterales y ajustar la contracuchilla (22) a la cuchilla con los pernos de ajuste (21)

Control óptico de la luz

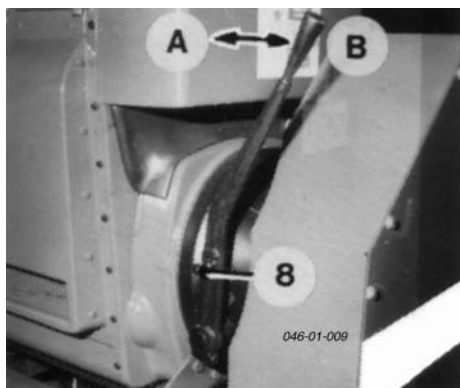
- La distancia debe ser de apx. 0,2 – 0,7 mm.
- Contra apretar los pernos de ajuste (21) (AZ = 4 kpm) y apretar los tornillos laterales (AZ = 18 kpm) (20)

Inversión y afilado de la contracuchilla

- La contracuchilla (22) puede ser invertida 4 veces y afilada.



046-01-008



046-01-009

WID con motor diesel montado y eje de rotación rápida de hasta 80 km/h

Marcha en la vía pública

- Adaptación de la lanza colgada (1) a la boca de enganche del vehículo: Como un principio el dispositivo de retención (2) debe quedar horizontal o ser adaptado a $\pm 3^\circ$ hacia arriba o hacia abajo. Esto se realiza por medio del cierre rápido y engranaje Hirth (3).
- Enganchar, levantar la rueda de apoyo (4) dando vueltas al manubrio y plegarla (5), Fijar el freno de ruptura (6) al vehículo, y conectar la iluminación eléctrica.

Cambio a accionamiento de trabajo

- Bajar la rueda de apoyo (7) y elevar el apero dando vueltas al manubrio.
- Desacoplar el motor del dispositivo de accionamiento: Tirar hacia afuera el botón de fijación (8) y poner la palanca hacia atrás (A).
- Poner el acelerador de mano (9) en la posición de arranque "Start".

WID-M Máquina Nr....-3206

- Conectar la llave de arranque (10) en la posición "1" (las luces de indicación para el control de la presión de aceite, del filtro de aire y de la carga (11) emiten luz).
- Tirar hacia afuera el botón de arranque (12) (para temperaturas de hasta -15°).

WID-M Máquina Nr....-3207

- Conectar la llave de arranque (10a) en la posición "1"
- Las luces de indicación para el control de la presión de aceite, del filtro de aire y de la carga (11) emiten luz.
- Conectar la llave de arranque (10a) a la posición de arranque "START"

Tan pronto como el motor funcione, soltar de inmediato el conmutador de arranque

- Poner el motor a "540" ó "1000" r.p.m. con el acelerador de mano (9) (ver tipo de utilización en el manual de servicio de la WID) – Las luces indicadoras deben apagarse.
- A continuación acoplar lenta y totalmente la unidad motriz por medio de la palanca de embrague (posición B) – Poner la palanca hacia adelante.
- Ver el modo de funcionar en el manual de servicio de la WID.

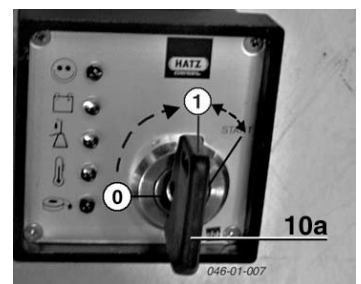
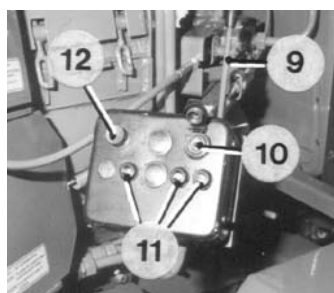
Parar la máquina

- Desacoplar la máquina troceadora del motor por medio del embrague (posición A).
- Dejar que el motor funcione aún brevemente en vacío y a continuación poner el acelerador de mano (9) en la posición "STOP".
- Girar la llave de arranque a la posición "0" y quitarla.

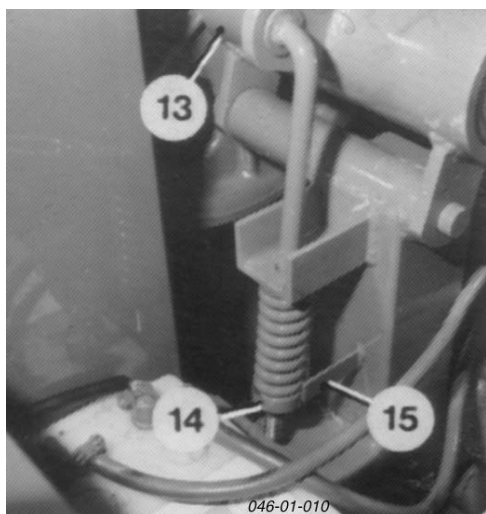


¡ Atención !

Si se hace regulaciones el rotor troceador debe estar en reposo.



046-01-007



Entretenimiento

- Para indicaciones generales con respecto al mantenimiento y servicio del motor ver el manual de servicio para el motor.
- Regular la transmisión a la correa trapezoidal (13) de tal manera que la placa elástica (14) termina en la varilla de marcación (15).
- Hacer un control de vez en cuando.

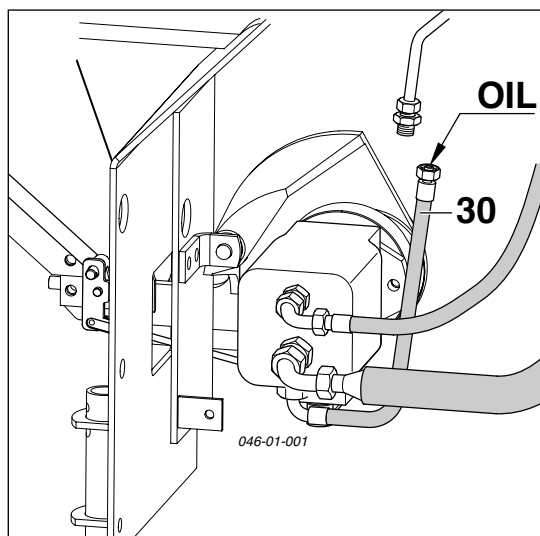
Control antes de la primera aplicación

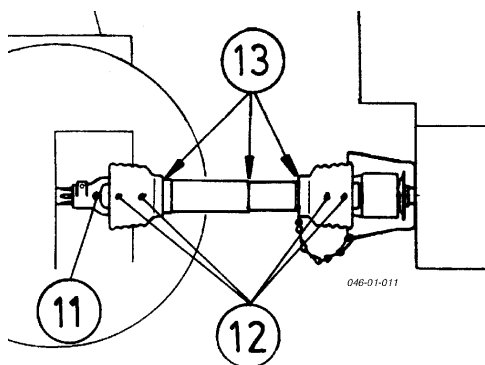
Para estar seguro que los puntos de apoyo en la bomba están lubricados, realizar el control siguiente.

- Aflojar la unión roscada de la manguera hidráulica (30)
- Control visual (ACEITE). Debe haber aceite disponible en la manguera.



Si se verifica que no hay aceite en la manguera, la máquina no se puede poner en funcionamiento. En este caso dirigirse a nuestro Servicio al Cliente.

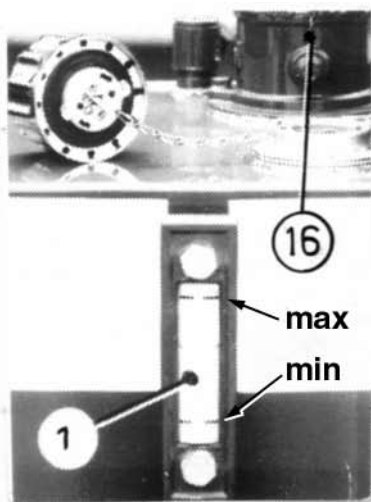




Entretimiento

Árbol de cardán (11)

- Después de 8 horas de uso lubricar hasta que escape grasa de las juntas de articulación (12)
- Engrasar (13) tubos protectores, soportes y clavijas pasadores (13)
- Al final de la temporada limpiar y aceitar el eje de cardán



Depósito de aceite hidráulico

- Controlar diariamente el nivel del aceite hidráulico (1)
- Cambiar el aceite hidráulico después de las primeras 50 horas de trabajo y a continuación cada 100 horas de funcionamiento ó renovar anualmente (apx. 32 litros de aceite Shell Tellus T37)



Cambio de aceite

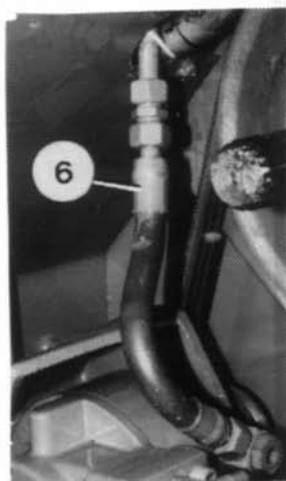
¡ Eliminar debidamente el aceite usado !



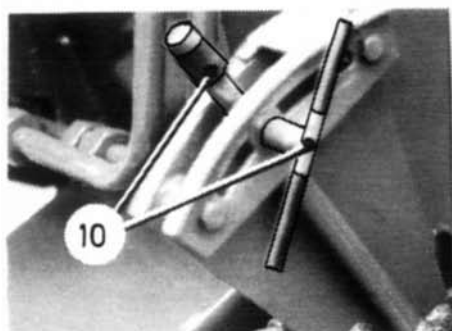
¡ Atención !

Al llenar de nuevo prestar atención a lo siguiente:

- Llenar la bomba por sobre la unión de aceite de fuga (6)
- Unir el conducto de aceite de fuga (6) y llenar el depósito
- Hacer un rodaje con un número medio de revoluciones



046-01-011



- Poner la palanca de regulación en el centro (10)
- Cambiar el filtro recambiable (16) después de las primeras 50 horas de servicio y a continuación anualmente.

Caja de velocidades (21)

- Verificar anualmente el aceite de la caja de velocidades Shell SAE 90 (1 litro)
- Renovar el aceite de la caja de velocidades cada 2 años
- Aceite en el tornillo de purga = Dejar escurrir "A"
- Tornillo de carga de aceite = "E"

Accionamiento por cadena (22)

- Aceitar semanalmente
- Retensar después de las primeras 4 horas de trabajo y luego cada 100 horas de servicio ó retensar cuando sea necesario

Lubricar los puntos de lubricación con una pistola engrasadora

- Soportes delanteros del rotor troceador (23) (2 unidades)
- Soportes traseros del rotor troceador (24) (2 unidades)
- Rotor troceador (25) (4 unidades)
- Soporte de entrada (26) (3 unidades)
- Soporte de muela de afilado (27) (2 unidades)

Mando por correa trapezoidal

- Verificar el accionamiento de la correa trapezoidal
- Retensar hasta que el disco (28) esté a nivel con el indicador

Regulación a la posición 0 con la palanca de conexión

- Poner el embudo de entrada (5) en posición de trabajo
- Conectar la palanca de conexión en la posición "0"
- Regular de nuevo la varilla (29)

Control, afilado y montaje de las cuchillas

- Es necesario reafilar cuando el bisel de afilado (6) sea de unos 12 mm
- Mover hacia la izquierda el mecanismo de afilado (7/8) (ver el capítulo desmontaje y montaje de las placas portacuchillas)
- Desmontar completa la cuchilla (1) con la llave de boca estrellada y prolongación entregadas
- Medir y apuntar la distancia (medida "L")
- Volver a regular la distancia después del afilado

Con el afilador en húmedo de Pöttinger ó en un servicio de afilado ó en taller especializado reafilar de la manera siguiente:

- Reafilar el ángulo de 36° hasta que el filo cortante sea agudo y que la superficie esté lisa
- Reafilar el ángulo de incidencia destalonado de 28° hasta que el bisel de afilado (6) vuelva a ser de 4 mm
- Destornillar el tornillo de regulación (2) hasta la **medida "L"**



Por peligro de desajuste del equilibrio montar las cuchillas con igual desgaste siempre la una enfrente de la otra

- Colocar la cuchilla (1) y unir ligeramente con el tornillo (4); verificar visualmente la hendidura de corte con la contracuchilla (5) (control de la luz) y reajustar (0,2 – 0,7 mm); fijar los tornillos hexagonales (4) a la sujeción de cuchilla con AZ = 18 kpm, y ajustar los tornillos de regulación (2) a la placa portacuchilla (9) y asegurar con contratueras (AZ = 4 kpm)

Regulación del dispositivo de afilado

- Para la regulación de cuchilla y contracuchilla ver el capítulo anterior



Realizar la regulación con motor parado y la cubierta abierta

- Ajustar ligeramente la muela de afilado (1) a la cuchilla
- Regular la muela de afilado con los tornillos de ajuste (7):

arriba : 1 mm de hendidura (5)

abajo : contigua (4)

izquierda : 0,5 mm de hendidura (8)

derecha : contigua (9)

- ¡ En el amolado la muela de afilado debe girar en la dirección contraria a la de giro del rotor cortador!

Unión de control

- Desentornillar el manómetro (10) en la unión de control (11)

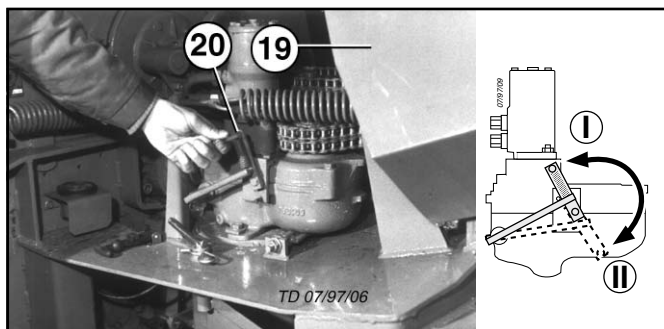
- Hacer funcionar la bomba (12)
- Conectar la palanca de conexión (8) en avance (V)

- Poner el grifo de cierre (14) hacia abajo (S = posición de retención)
- La presión de sistema se eleva

- La válvula limitadora (15) debe funcionar a los 170 bar

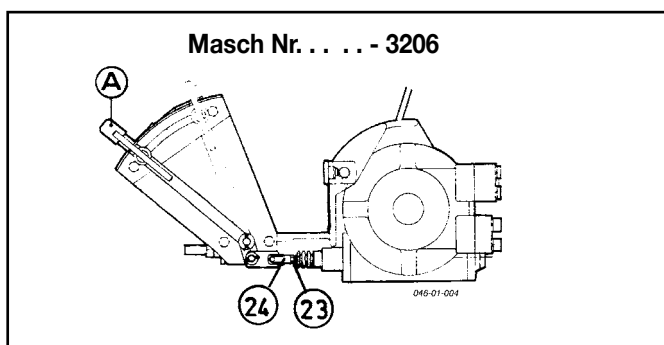
- Abrir (O) la llave de cierre (16)

- La presión cae a la presión remanente de 100 bar regulada en la válvula limitadora (17).
- Una nueva regulación de la válvula limitadora de presión debe ser sólo hecha en talleres especializados ó por el Servicio al Cliente:
 - Remover el precinto de ligadura
 - Torcer la válvula y regularla al valor requerido
 - Fijar la válvula y volver a emplomar

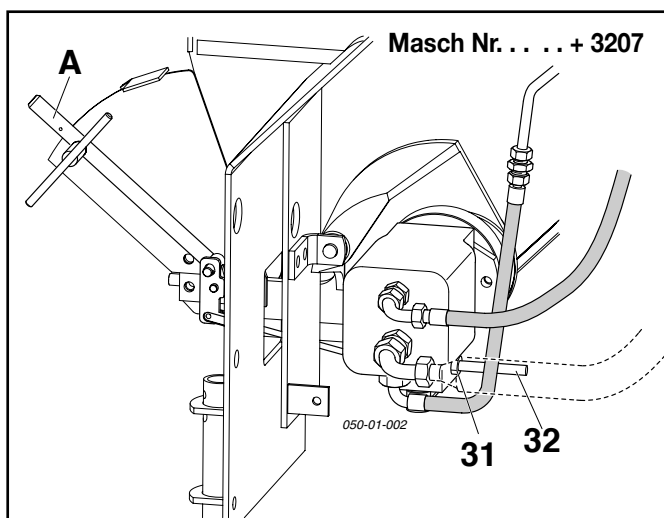
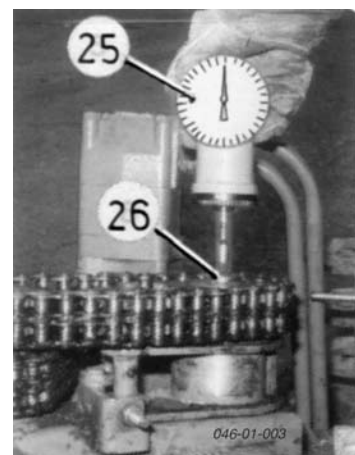


Verificación del número de revoluciones del cilindro de entrada

- Conectar la palanca de conexión (20) en la posición II



- Poner la palanca de regulación (A) en la posición 1
- Poner el medidor de número de revoluciones (25) encima del eje (26)



- Acrecentar el número de revoluciones del toma de fuerza hasta las 540 r.p.m.
- El número de revoluciones del cilindro de entrada (25) debe ser de 36 r.p.m.

Nueva regulación:

Masch Nr. . . . - 3206

- * Aflojar la tuerca de fijación (23)
- * Torcer el tubo ahorquillado (24) hasta que se alcance las 36 r.p.m.:
- * Apretar firme la tuerca de fijación (23)

Masch Nr. . . . + 3207

- * Aflojar la tuerca de fijación (31)
- * Torcer el tubo ahorquillado (32) hasta que se alcance las 36 r.p.m.:
- * Apretar firme la tuerca de fijación (31)

Fallas de funcionamiento

Falla

1. El tren de engranajes se recalienta:
2. Un punto de apoyo se calienta:
3. La madera no es fragmentada:
4. El aceite hidráulico se calienta:

Reparación:

- Rellenar con aceite de engranajes o grasa, ó renovarlo
- Engrasar la máquina según el plan de lubricación
- Controlar el filo de la cuchilla o la hendidura de corte
- Reafilarse la cuchilla
- Velocidad de entrada demasiado rápida, controlar la regulación, controla el nivel de aceite!

Esquema del engrase

Aceite de engranajes SAE 90 (apx. 0,5 l)

Aceite hidráulico Shell, aceite Tellus T37
Valvoline ultramax AW 32-HVI

Lubricación con grasa

Control

anualmente

diariamente

cada 30 horas de funcionamiento

cambiar

número de boquillas de engrase

ANEXO

**Usted conducirá mejor
con piezas originales
Pöttinger**

Original
inside



- **Calidad y precisión de ajuste**
 - Seguridad operacional
- **Funcionamiento de confianza**
- **Elevada vida útil**
 - Rentabilidad
- **Disponibilidad garantizada** por su distribuidor Pöttinger

¿Usted debe elegir entre "original" o "imitación"? Con frecuencia la decisión viene determinada por el precio. Sin embargo, en ocasiones una compra barata puede resultar muy cara.

¡Por eso, al realizar sus compras, busque la hoja de trébol original!


PÖTTINGER



Recomendaciones para la seguridad de trabajo

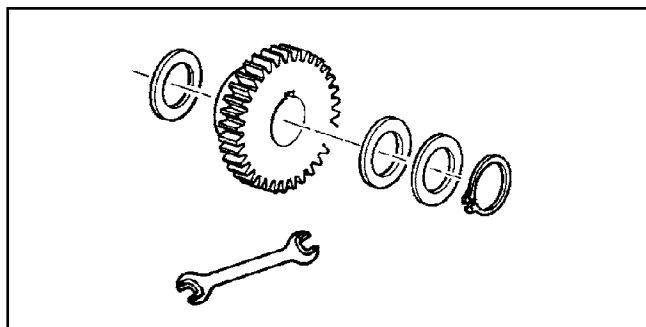
Este símbolo se utiliza en estas instrucciones de servicio para señalar los pasajes concernientes a la seguridad.

1. Uso definido

- Ver ficha técnica.
- El uso definido incluye asimismo el cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante.

2. Piezas de recambio

- Los repuestos y accesorios originales han sido concebidos especialmente para estas máquinas y aparatos.
- Hacemos observar expresamente que toda pieza y accesorio no suministrado por nuestra empresa tampoco ha sido revisado ni autorizado por nuestra empresa.



- El montaje y/o empleo de tales productos podría originar alteraciones negativas o menguas en las propiedades constructivas de su aparato. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños causados por piezas y accesorios no originales.
- Toda alteración arbitraria o bien cualquier uso en la máquina de componentes o aparejos enganchables no originales exime de responsabilidad al fabricante.

3. Dispositivos de seguridad

- Todos los dispositivos de seguridad deberán instalarse en la máquina y encontrarse en buen estado. Las cubiertas o refuerzos desgastados deberán ser sustituidos.

4. Antes de la puesta en marcha

- Antes de poner en marcha la máquina, el operador deberá estudiar las instrucciones de servicio y familiarizarse con el funcionamiento del aparato. ¡Durante la operación de la máquina ya es demasiado tarde para esto!
- Controle, antes de cada puesta en servicio, su vehículo o máquina en lo referente a la seguridad en el tráfico y en la operación.

5. Asbesto

- Por razones técnicas, ciertas piezas de recambio del vehículo podrían contener asbesto. Observe la marca distintiva de las piezas de recambio.

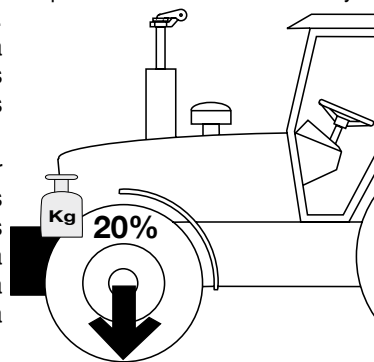


6. Prohibido transportar personas

- Se prohíbe transportar personas en la máquina.
- En las carreteras públicas, la máquina deberá transportarse solamente en la posición descrita para el transporte por carretera.

7. Propiedades de marcha con equipo auxiliar y remolque

- A fin de garantizar la maniobrabilidad y la potencia de frenado, deberán colocarse los pesos en lastre suficientes en las partes delantera y posterior del tractor (por lo menos el 20% del peso en vacío del vehículo en el eje delantero).
- Las propiedades de marcha dependerán del estado del camino y de los aperos enganchados. El régimen de marcha deberá adaptarse a las respectivas condiciones del terreno.
- Además, al maniobrar en curvas con aperos de enganche o útiles semirremolque, deberá tenerse en cuenta la volada y la masa pesada del aparato.



8. Generalidades

- Antes de acoplar aperos al enganche de tres puntos, coloque la palanca de mando en la posición que evite cualquier levantamiento o descenso accidental.
- Existe peligro de lesión durante la operación de enganche de aparatos al tractor.
- Existe peligro de contusión o de corte en el área de la cabeza de empalme.
- Durante la operación con el mando exterior para el enganche de tres puntos, manténgase fuera del área comprendida entre el tractor y el aparato.
- Ejecute el montaje o desmontaje del árbol de transmisión solamente con el motor apagado.
- Al transportarse por carretera la máquina alzada, la palanca de mando deberá ser enclavada contra el descenso.
- Antes de abandonar el tractor, pose los aparatos de enganche sobre el suelo y retire la llave de contacto.
- Ninguna persona deberá permanecer entre el tractor y el aparato sin que el vehículo haya sido inmovilizado mediante el freno de estacionamiento y/o calces.
- Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, reparación o reconversión, apague el motor y retire el árbol de transmisión.

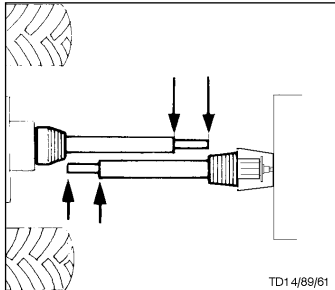
9. Limpieza de la máquina

No utilice el limpiador de alta presión para la limpieza de cojinetes y piezas hidráulicas.



Ajuste del árbol cardán

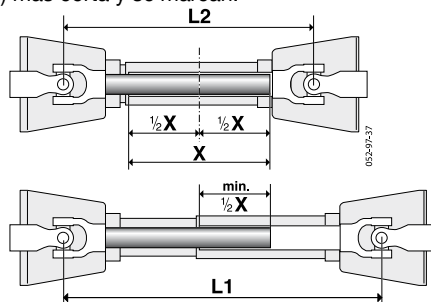
La correcta longitud se determina contraponiendo ambas mitades del árbol cardán.



TD1.4/89/61

Proceso de recorte de longitud

- Para acortar la longitud de las mitades del árbol de transmisión, se contraponen en la posición de servicio (L2) más corta y se marcan.



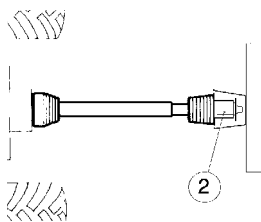
002-97-37

¡Atención!

Tener presente la longitud máxima de funcionamiento (L1)

Procurar la máxima cobertura posible del tubo (min. $1/2 X$)

- Acortar por igual los tubos protectores interior y exterior
- ¡Insertar el seguro de sobrecarga (2) por el lado del aparejo!

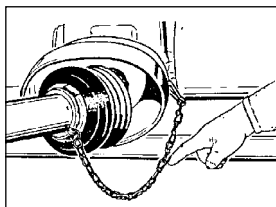


- Antes de toda puesta en marcha del árbol cardán es preciso controlar que los cierres estén firmemente enclavados.

Cadena de seguridad

- Asegurar el tubo protector del árbol cardán con cadenas, para impedir su vuelta.

Observar que el árbol cardán tenga suficiente espacio de giro!

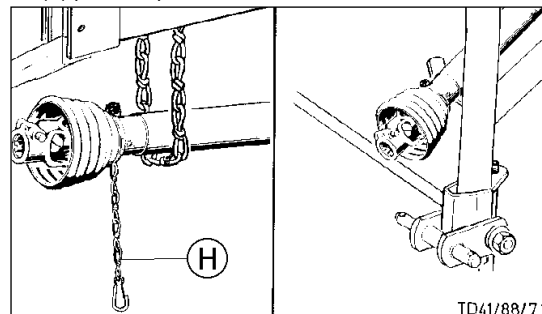


TD1.4/89/61

Instrucciones de trabajo

Durante el servicio de la máquina no se permite sobrepasar el régimen de revoluciones autorizado para el árbol cardán.

- Tras desconectar el árbol cardán, el aparejo acoplado puede seguir por inercia. No se permite trabajar en él hasta su total inmovilidad.
- Al estacionar la máquina es preceptivo que el árbol cardán sea debidamente depositado y/o asegurado con una cadena. No utilizar las cadenas de seguridad (H) para suspender el árbol cardán.



TD41/88/71

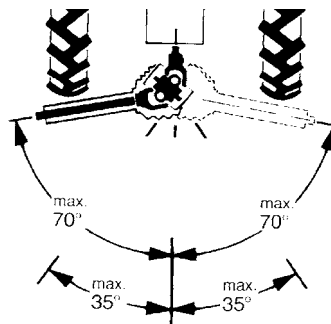
Articulación de gran ángulo

Angulo máximo en servicio y en descanso 70°.

Articulación normal

Angulo máximo en descanso 90°.

Angulo máximo en servicio 35°.

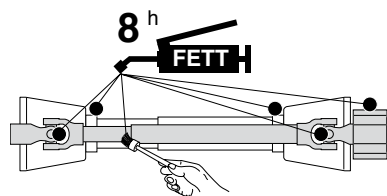


Mantenimiento

Los protectores desgastados deben renovarse de inmediato.

- Antes de cualquier puesta en marcha y cada 8 horas de servicio, engrasar con grasa de marca.
- Antes de cualquier período prolongado de inactividad limpiar y engrasar el árbol cardán.

Durante el invierno hay que engrasar los tubos protectores para evitar que se hielen.



8 h
FETTH



Advertencias sobre el funcionamiento al utilizar un embrague de levas

El embrague de levas es un embrague de sobrecarga que conmuta el par de giro a „cero“ en caso de sobrecarga. El embrague desconectado se puede conectar mediante desembragado del accionamiento del árbol cardán.

El régimen de revoluciones del embrague en el momento de la conexión es inferior a 200 rpm.



¡Atención!

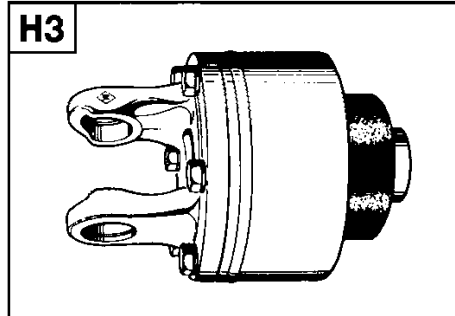
El reenganche también es posible al disminuir el número de revoluciones del toma de fuerza.

¡INDICACIÓN!

El embrague de levas del árbol cardán no constituye ningún „indicador de llenado“. Es un mero seguro de sobrecarga, que pretende proteger su vehículo contra desperfectos.

Mediante una conducción sensata evitará la frecuente activación del embrague, protegiendo a éste y a su máquina de desgaste innecesario.

Intervalo de engrase: 500 h (grasa especial)



Importante en árbol de transmisión con embrague de fricción

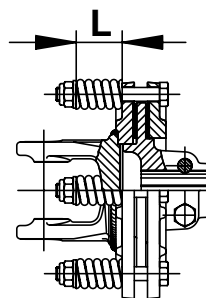
Para sobrecarga, y momentos cresta de torsión breves, el momento de torsión se limita y se transmite uniforme durante el tiempo de disminución del número de revoluciones.

Antes de su primera utilización o después de un largo período de descanso, debe comprobarse el funcionamiento del embrague de fricción.

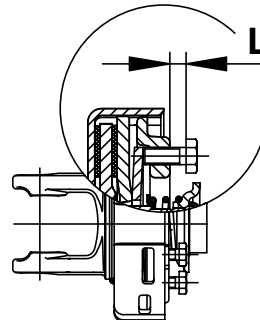
- Compruebe que la escala "L" en los muelles de compresión sea de K90, K90/4 y K94/1 o en los tornillos de ajuste de K92E y K92/4E.
- Afloje los tornillos que descargan los discos de fricción. Haga girar el embrague.
- Coloque los tornillos a escala "L".

El embrague ahora vuelve a estar listo para su funcionamiento.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E

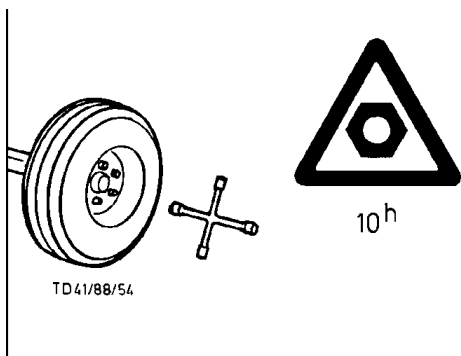




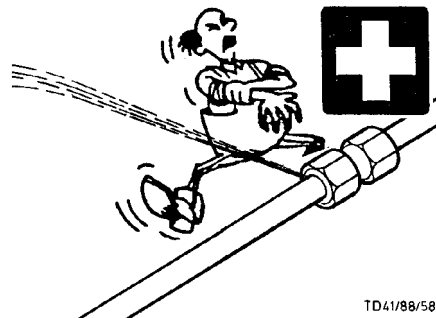
Indicaciones de seguridad

- Todo usuario debe leer el manual de servicio y familiarizarse con el funcionamiento de la máquina
- El servidor de la máquina debe tener como mínimo 18 años de edad, y practicantes bajo vigilancia mínimo 16 años
- ¡ Se debe controlar las tuercas de las ruedas con regularidad!

Probar su ajuste fijo después de las 10 primeras horas de servicio

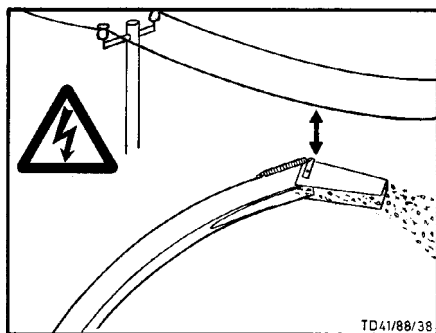


- Nunca agarrar puntos de fuga en la instalación hidráulica e inspeccionar el estado de la tubería hidráulica con regularidad



- Prestar atención a las instrucciones generales sobre protección de accidentes y a las ordenanzas legales de tráfico
- Nunca abrir la cubierta con la rueda troceadora rotando y verificar el mecanismo de cierre antes de la puesta en marcha

- Cuidar de una distancia de seguridad suficiente cuando hay cables de electricidad a baja altura



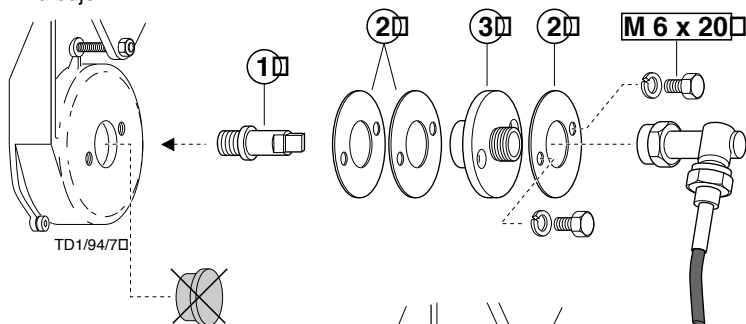
- El conmutador (S) impide el arranque del motor cuando la cubierta

- Los trabajos de reparación deben ser hechos sólo por personal capacitado



Montaje del contador de horas de servicio

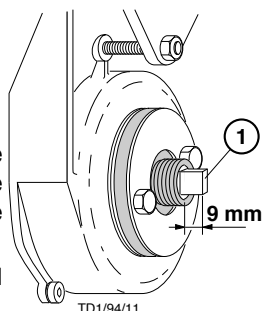
1. Quitar el tapón de cierre y enroscar el arrastre (1) en el eje del disco portacuchillas.
2. Montar las arandelas (2) y el adaptador (3) como indica el dibujo:



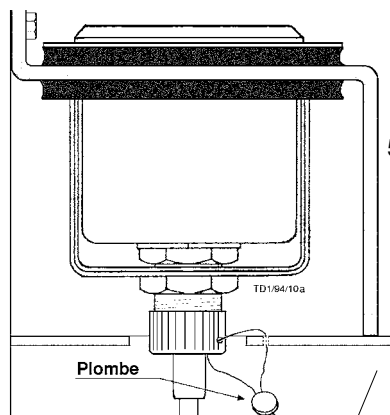
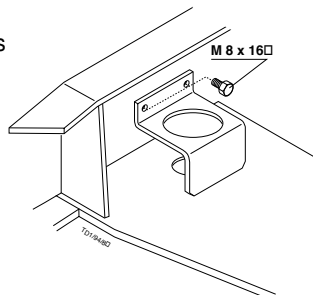
3. Controlar la medida "9 mm".

* La distancia entre la superficie frontal del arrastre (1) y la parte roscada del adaptador no debe ser más de 9 mm.

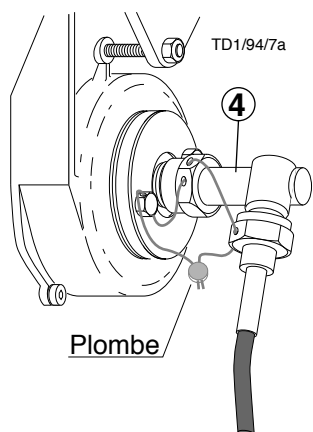
* Esta medida se logra con el montaje de las arandelas (2).



4. Sujetar el apoyo con ambos tornillos M 8 x 16 de perfil roscado.



5. Introducir el contador de horas de servicio en el apoyo y asegurar la tuerca tapón con rosca contra un abrir no autorizado (emplomadura).



6. Juntar con tornillos el árbol de accionamiento (4) al adaptador. Asegurar asimismo las sobretuercas del árbol de accionamiento y los tornillos M 6 x 20 en contra de un abrir no autorizado (emplomadura).

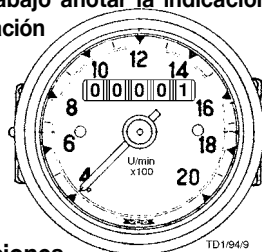


El indicador de horas de servicio



¡ Antes de comenzar el trabajo anotar la indicación actual del contador (indicación inicial)!

El número de horas de servicio transcurridas se indica con cinco dígitos y según sea el número de revoluciones de accionamiento utilizado se calcula como sigue:



Cálculo para un número de revoluciones de accionamiento de 1000 r.p.m.:

* Una unidad indicada se corresponde con una hora de servicio. Por lo tanto no se necesita realizar conversión alguna.

Cálculo de las horas de servicio para un número de revoluciones de accionamiento menor que 1000 r.p.m.:

1. Leer el número de revoluciones de accionamiento utilizado en el indicador del tractor.
2. Leer el número de unidades transcurridas en el contador de horas de servicio.

Ejemplo:

Indicación final 0 0 3 1 8
Indicación inicial 0 0 3 1 2
Diferencia 6 (= 6 unidades)
Número de revoluciones de accionamiento: 540 r.p.m

Cálculo:

La fórmula es:

$$\frac{1000}{\text{Número de revoluciones de accionamiento}} \times \text{Unidades} = \text{Horas de servicio}$$

$$\frac{1000}{540} \times 6 = 11$$

Resultado: 11 horas de servicio transcurridas (para un número de revoluciones de accionamiento de 540 r.p.m.).

Declaración de Conformidad

según la normativa de la CEE 89/392/CEE

Nosotros ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(nombre del fabricante)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(dirección completa de la empresa - al tratarse del representante legal dentro de la comunidad, indíquese igualmente el nombre del fabricante)

declaramos bajo responsabilidad propia que el producto

Holzhackmaschine WID-U plus, WID-M plus, WID-KL plus Type SHM 076
(marca, modelo)

al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la CEE 89/392/CEE y referentes a la seguridad y a la sanidad,
(en caso dado)

así como a las exigencias de las demás normativas de la CEE.

(título y/o número así como fecha de publicación de las demás normativas de la CEE)

(en caso dado)

Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fué(ron) consultada(s) la(s) siguiente(s) normativa(s) y especificación(es) técnica(s):

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

(título y/o número así como fecha de publicación de la(s) normativa(s) y/o de la(s) especificación(es) técnica(s))

Grieskirchen, 29.09.1999

(Lugar y fecha de expedición)



pa. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung

(nombre, función y firma del encargado)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**ALOIS PÖTTINGER****Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Stützpunkt Nord**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656